

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 70 (1957)

Artikel: Rica de Castelberg : drama en 5 acts e 9 maletgs : ord l'istoria della patria

Autor: Fry, Carli

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-223017>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rica de Castelberg

Drama en 5 acts e 9 maletgs
ord l'istoria della patria

Dr. Carli Fry

Dedicau als fauturs
Marta e Victor de Castelberg-de Orelli
Turitg

Igl autur de quest drama, atgs tenor il fil d'in drama tudestg, resalva tuts dretgs
Per il dretg de dar quest festival sevolver agl autur, Trun.

Persunas:

Colonel Gion Antoni de Castelberg
Rica de Castelberg, sia feglia
Onna, ina veglia survienta della familia dil colonel
Tieni, in vegl survient della familia
Duri de Rieven, migiur dil colonel
Gion Teodor de Castelberg, landrechter della Ligia Grischa
Giuncher Conradin de Caprez
Marschal Ludivic de Caprez
Scarvon Maissen, il «gerau latin»
Duitg Balletta, poet e capitani dils catschadurs
Litinent Caspar Adalbert de Latour
Il Huonder grond, corporal dil lanstuorn
Deragisch
Desax
Flep
Luregn il Tschech
Jean de Ricol
Olivier
Antoine, survient de Ricol
Manetsch
Deflurin
Monn
Il parler-striun
La parlera, sia dunna
Rosabina, fumitgasa ell' ustria dil Liun a Mustér

catschadurs
emissaris e spiuns franzos
vischins de Mustér

*Tschegn Casavedra, cutsch e carnifex
Mariuschla, mulinera dils Castelbergs, mumma dil Huonder grond
Vischins, geraus, salter de cumin, pievel. Schuldaus sursilvans e
franzos.*

Liug dil drama: Il casti de Chischliun a Mustér. Carcarola. Perschun en casa-cumin. Cadruvi. Ustria dil Liun.

Temps dil drama: L'invasiun franzosa ella Cadi, la primavera 1799.

EMPREM ACT

Emprema acziun

Sceneria: Sala el casti de Chischliun scalarida d'in candelaber cun candeilas che penda a miez il plantschiu. Vid las preits maletgs dils de Castelberg. El puffen ina butschida e tagliors de zinn. Sin meisa ina cafetiera, scadiolas, paun, schambun e puolpa. — Las persunas sesan cumadeivlamein dentuorn il fiug el tgamin.

Emprema scena

Colonel Gion Antoni de Castelberg. Giuncher Conradin de Caprez, il gerau latin, Jean de Ricol, Duitg Balletta, Rica.

Rica (*fa las honurs survend a meisa*)

Fagei mo buca d'envidar, signurs!
Signur scarvon, plaschess aunc in scadlut?

Gerau latin Bugen, dunschala! Vus saveis che jeu

Hai fatg daditg fideivel vitalezi
Cun quella cara cafetiera!

Rica (*derscha en*)

Buei

Schi ditg che ei talenta! Mo silsuenter
Stueis vus raschunar a nus quasera
L'istoria dil casti de nies Chischliun!

Gerau latin Tgi sa — ei cunvegness plitost de quescher . . .

Rica E sa pomai pertgei?

Gerau latin Ils vegls gie schevan:

Quel fa endretg, qui miscuit utile dulci.
E quei vul dir, sche vus lubis: Nus vein,
Nus umens, discurriu il di stendiu
De fatgs aschi serius, che nus astgein
Buc aunc smesar la bial' hilaritat
De questa sera cun recits penibels.

Colonel de Castelberg Vus veis raschun, amitg, sco mintga ga,
Cu vus citeis in plaid latin! — Finfatg
Vus meriteis il num che vus purteis:
«Gerau latin». Nus lein finir il di
Cun in scart troccas per secumblidar.
Sche pia, tgi che vul sittar cun mei
Narr e bagat, curascha!

(*de Ricol e gerau latin van cul colonel ella stanza dretg.*)

Giuncher de Caprez (*mettend il maun sin schui al Balletta*)
Nuota cueidas?

Balletta Talenta propi buc!

de Caprez Sche neu tuttina!
Ei vessen franc nuidis, quels signurs!

Balletta Vus esses gie bein quater? Epi sas:
Il cletg ei buca miu vischin el giug!

de Caprez Na, vus seseis plitost zanua gianter
Davos la glina e fageis canzuns,
Cumplimentond bialas mattauns! (*Cudizzond.*) Neve:
Leu veis vus cletg?

Balletta (*riend*) Mo enzanua cletg!

Colonel de Castelberg (*clamond ord la combra speras*)
He, Conradin!

de Caprez Jeu vegn! (*Al Balletta.*) Fagei sco'i plai!
Sfurzar vus less jeu buc. — Sche buna notg!

Secunda scena

Balletta, Rica.

- Rica Malidis? Ni semegl'ei forsa liung
En casa nossa?
- Balletta Dieus, tgei emparada!
En casa vossa e sper vus! — Denton —
- Rica Tgei pia?
- Balletta Po bein esser che jeu fuss
En auters loghens meins en peis!
- Rica Co scheis?
- Balletta Dunschala — ah, jeu sai che jeu duess
La casa vossa evitar — tuttina:
Gl'ei nunpusseivel! (*Targlina, metta lu il maun sil pèz ed empiara agrado.*) O, dunschala Rica,
Schei, astgel jeu rugar per in survetsch?
- Rica Sch'igl ei en mias forzas, gie — da cor!
E vus rugasses per?
- Balletta Che la dunschala
Henrica dess a mi enstagl dil Vus
Il cuort e dultsch ed amicabel ti!
- Rica (*clauda ils egls schenada, mira lu sin el carinamein*)
Sco jeu tei nummel en miu cor, neve?
Has buca gia daditg sminau — sentiu?
- Balletta (*ledamein*) Dieus paghi melli ga! Oh, ussa sai jeu:
Henrica, la dunschala, ha per mei
In cor che batta en fideivl' amur.
Ni eis ei buca ver?
- Rica (*prend orda det in ani e metta el siu*) Miu Ludivic
Ei il sulegl de mia veta!
- Balletta Rica,
E ti la flur en miu curtgin! (*Dat ad ella siu ani.*)
Sche pren
Cheu miu ani! El vali per miu cor!
- Rica Mo ussa, Ludivic, jeu roghel: Salva
Per tei aunc il misteri de nos cors!

Balletta Sa po pertgei, Henrica?

Rica Ludivic,
Ti eis en prighel!

Balletta Tgi sa dir de prighels?

Rica Mes siemis . . .

Balletta Puh! Ti vegnas buc a ver
Cardientschas blauas?

Rica Na, mo teidla, Vic:
Sco questa notg hai jeu aunc mai semiau,
Jeu anflel pli negliu ruaus.

Balletta Raschuna!
Tgei has semiau? De ménders e mascradas? (*Ei sesan*)

Rica Oh buca ri! Ei fuv' ina battaglia,
Pertut blessai e morts, schemer e grir,
Ti cavalcavas sc'in cametg el fiug,
Suandaus d'in triep heroxs sco ti . . .

Balletta (*pren ella per in maun*) Combats,
Uiaras pia? Rica, sas, tes siemis
Pon tgunsch ir en vigur. Nus vein gie oz
Teniu cusseida per sepreparar
Per tutta cass. Ils temps ein malmaneivels.
Mo la finala, crei a mi: L'uiara
Ei ina caussa buna cur ch'ins batta
Per patria ed altar.

Rica O lai l'uiara!
Dieus po nus tuts pertgiri ded uiaras!
Mo teidla vinavon! Miu siemi, sas,
Semid' anetgamein —

Balletta E meina nua?

Rica En stiva, cheu en nossa stiva. Nus
Sesevan in sper l'auter — oh, e quei —

Balletta Ha stermentau tei?

Rica Na, mo tutenina
Seras' en tut la stiv' ina stgiraglia,
E cheu -- davos tiu dies sesaulz' in um,

Ners sco'l demuni e cun egls de fiug,
 E smeina ina spada sur tiu tgau!
 Jeu level grir; snarrend denton d'anguoscha,
 Savevel jeu far buca sun. — Duitg,
 Jeu vesel tei scurdond e dond per tiara,
 Ferton che la figura nera mira
 Sin mei en vanagloria . . . Ed igl ei
 Ricol, quei tarladiu Franzos . . . E jeu
 Sfundravel plaun a plaun e lu pli spert
 En precippezis senza funs. Jeu stevel
 Per stenscher, ch'in maun ferm e buntadeivel
 Ha priu mei per il dretg, e ch'ina vusch
 Ha detg: «Henrica, sededesta, uarda,
 Jeu sun cun tei!» — Jeu sun sedestadada —
 Leuo fagev' ei dis, ed in stemprau
 Furiav' entuorn las grundas dil casti.

Balletta (pren ella per il maun)

In siemi remarcabel, veramein!
 Mo de temer eis ei perquei nuotzun.
 Jeu vi vegnir a frida de proteger
 Tei e memez, e fuss ei la finala
 Dad in Ricol!

Rica

El ei tiu inimitg,

Jeu sai. E quei che fa tremblar mei ei,
 Ch'el ha capiu de gudignar miu bab.

Colonel de Castelberg (cloma ord combra)

Henrica, secumblidas?

Rica

Dieus pertgiri!

Il bab! Jeu vegnel, bab!

Balletta

E jeu cun tei!

Express vegn jeu cun tei!

Rica

Fai bein adatg,

Miu car, jeu roghel tei! (*Van.*)

*Tiarza scena**Onna, lu colonel de Castelberg*

Onna (*entra da seniester ed entscheiva a metter giud meisa*)
 Na, tgei hardumbel!

Dapi che quei Franzos dil fuortg ei cheu!
 Gentars e perdanonzas di e notg! —
 Co quei pren ina fin less jeu mirar!
 Epi, la cuolpa ei de tuttas cuolpas
 Quei giacubin — quei giavelet Ricol!
 Pos buca ver avon ils egls quei schlamper!
 Jeu tem, jeu tem che quei sfarfatg savessi
 Purtar zanur en noss' undreivla casa!

Colonel de Castelberg (*vagnend ord la combra dasperas*)
 Aunc nuot' a letg?

Onna Mo na, signur, jeu spetgel
 L'Henrica.

Colonel de Castelberg Bien, jeu level gia daditg
 Plidar cun tei zatgei de munta . . .

Onna Uei!

Colonel de Castelberg
 Pertegn igl avegnir e la ventira
 De miu affon. — In aulditgau signur
 Damonda mei pil maun de mia feglia.

Onna Ui schei, tgei novas! Sa 'la, la dunschala,
 La luna dil pussent signur?

Colonel de Castelberg Matei!

Onna E s'entelli ch'ell' ei tut incantada?

Colonel de Castelberg Sehona nuot, tgau-mogn ch'ell' ei!

Onna E tgi
 Fuss bein il ventireivel ch'ha schi spert
 Anflau vies gie?

Colonel de Castelberg A ti astg' jeu bein dir:
 Igl aultundrau signur Ricol.

Colonel de Castelberg Mai ha la feglia mei aunc offendiu,
Cun far siu tgau, ed ussa —

Onna Jeu smarvegliel
Nuot, buca stel —

Colonel de Castelberg Sche co?

Onna Mirei, signur:

Sch'ei maunca la carezia — fuss ei bien
De dar il cor?

Colonel de Castelberg Tgei cor e tgei carezia?
(Pausa, lu, semiond.)

Ah, sa sche la dunschala vess siu cor
Vendiu a tut? — In auter? Tgi? Di, Onna,
Jeu vi saver: Di la verdad! Di tut!

Onna Grazius signur, la Ric' ei buca pli
Affon. Tgi less saver e far paleis
Misteris ch'ina matta gnanc confida
All' atgna mumma? — Sontga ei l'emprema
Amur d'in giuven cor. —

Colonel de Castelberg Mo buca viarclas!
Nums, numz vi jeu saver! Tgi ha il cor
De mia feglia? — Fas la giatta morta?

Onna Grazius signur —

Colonel de Castelberg Jeu hael senza fraud
Ti confidau mi' atgna feglia, sco
De confidar ad ina mumma. Onna,
Ti enconuschas mia feglia, sas
De siu misteri. Pia, plaida! Ni?

(Vehementamein) Ti queschas? — Sa pertgei? — Haha! Jeu sminel!

(Va sidengiu vehement.) Ha, Onna, plaida: Fuss siu bi podà
Il poetaster giu dals cons de Breil?
Il litinent Balletta? — Dapi cu?
E ti eis stada mulissiera?

Onna

Co

Igl ei vegniu — gliez sai jeu buca dir.
 Vusez haveis clamau il litinent,
 Dapi gl'atun vargau ch'ils temps ein grevs,
 Cun auters biars de Sur- e Sutsassiala,
 En casa vossa per tener cusseida.
 La mulissiera hai jeu nuota fatg.

Colonel de Castelberg (*de vilau*)

Haha, enstagl de ponderar cun nus
 Ils plans d'uiara fa'l il catschadur
 Dil cor de mia feglia! — Nuota mal!
 Ha, giuncher, giuncher! Jeu vi encuir
 Per tia febra ina paisch!

Onna (*pensiva*)

Signur,

Fuss ei falliu de sparter els?

Colonel de Castelberg (*mond sidengiu, pensivs*) Ti has
 Raschun! — Mo ussa teidla: Jeu camondel
 De quescher de quels fatgs. — Ed ussa va! (*Persuls*)
 Duessen tuts mes plans, il leghermen
 De mes vegls dis e la speronza tutta
 De mia veta, sto quei propi tut
 Vegrir derschiu d'in toc poet de Breil?
 Na! — Mai e mai pli mai! (*Va ponderond sidengiu,
 stat eri anetgamein.*) Aschia fetsch jeu!
 El sto naven — naven — e per adina!
 Ha la futida giu la garmaschia
 Ded emblidar sesezza e siu bab,
 Sch'emprendi ella d'emblidar er el!

Quarta scena

Colonel de Castelberg, Rica

Rica (*entrond*) Jeu sun schi stauncla, bab, e vegnel pia
 Per dar la buna notg.

Colonel de Castelberg (*mirond grittentaus sin ella*) Aunc in
 Pazienzia, matta! Teidla, il signur [mument
 Jean de Ricol ha giu la curtesia
 De dumandar danovamein tiu maun.

Rica (*tementada*) Perquei lai el negliu ruaus a mi!

Colonel de Castelberg

Sche ti arvesses mo ils egls: in um
 Ded aur, caracter e noblezia!

Rica (*malpazienta*) Basta,
 Per mei savess el esser retg, jeu schess
 Miu «Na» e stess sissu!

Colonel de Castelberg Astgass jeu forsa
 Endriescher il perco e cum?

Rica O bab,
 Jeu temel el!

Colonel de Castelberg Va, ortgadads e quets!
 Dil rest, jeu hai gli empermess tiu maun.
 Il bab camonda e ti obedeschas!

Rica Na bab, jeu sundel buca in affon.
 E senz' il cor schengheg' jeu mai miu maun,
 E lez ei buca dil Franzos Ricol.
 Lez fuss per mei la mort!

Colonel de Castelberg (*mond vitiertier ella*) Ah, schia, schia!
 E tgi fuss tia veta? (*Rica sbass' il tgau e quescha.*)
 Neve ti,

Malempudada ti! Vul ti che *jeu*
 Ti numni mez igl um ch'ei tia veta?
 Al poetin de Breil eis ti venala!
 In umenet che ha ni num ni pum,
 Preferas ti ad in marchès franzos? —
 Mo sappies, aschi franc che jeu hai num
 De Castelberg, jeu vi haver quitau
 Che quei poet mai tschenti pli in pei
 En casa nossa!

Rica (*dat enschanuglias avon il bab, cun mauns a Diu*)
 Bab, jeu roghel, bab,
 Haveies compassiun!

Colonel de Castelberg Ti obedeschas!
 Emprem duer ded in affon! Jeu dun
 Treis dis de ponderar (*El va spert dretg.*)

Rica O Dieus en tschiel!
 Ei quei miu bab? — Ni compassiun ni grazia!
 (*Ella leva si e vul caminar suenter el.*)

Tschunavla scena

Rica, de Ricol.

Jean de Ricol (*ferma la via, stenda ses mauns enviers ella passionadamein, ella tschessa tementada*)
 Tgei gartegiau mument! — Dunschala Rica
 De Castelberg, astgass jeu dir in plaid? (*Storscha inschanugl.*)

Rica Tgei fers fageis, signur Ricol? Levei
 Sin peis!

de Ricol Na, na, schei star mei en schanuglias!
 Vus adurada de miu cor! O Rica —

Rica Calei, signur — en num de Diu, calei,
 Ni che jeu clomel per agid!

de Ricol Henrica,
 Haveies compissiun! — Jeu carezeschel
 Vus, o miu aunghel, sco jeu hai aunc mai
 Ils dis de mia veta carezau!
 Jeu less murir oz e quei di cun vus!

Rica Tgei paterlem de tappalori! Jeu
 Hai nuota che cazegia de murir,
 Ed aunc bia meins cun vus. Salvei per vus
 Vos sentiments ureidis! E saveies,
 Signur marchès, mai e pli mai vegn jeu
 A dar a vus miu maun. (*Ei dat las dudisch sil zenn grond.*)

de Ricol (*beffegiond*)

Sche buc a mi,

Al poetaster bein, neve? Haha!
Pulit! E jeu engirel: la Henrica
De Castelberg vegn mia — ei la mia —
E quei lu cun ni senza siu poet! (*Vul embratschar ella.*)

Rica (*stausch' anavos el indignada*)

Mei per vies fatg, signur — ed immediat!
E per adina! — Jeu vi emblidar
Vies trest affrunt!

(*El casti entscheivan els corridors ed ellas stanzas ils stgalins a sunar. Rica cloma tementada*)

Dieus po pertgiri!

de Ricol

Diable!

Sisavla scena

Quels d'avon, colonel de Castelberg, de Caprez, gerau latin, Balletta, Duri de Rieven, Tieni, Onna.

(*Tuts cuoran neutier plein anguoscha, ils survients mo miez vestgi.*)

Tuts (*currend neuaden*) Tgei s'ei schabiau? Tgei ei quei stgalinem?

Rica Tuts sogns e sontgas, gl'ei ils zenns digl ierfen
 De Castelberg!

Colonel de Castelberg (*serius*) Tgei fantasias fas?

Rica La mulinera, la Mariuschla, ha
 Mi raquintau savens de quei sunar
 Misterius, e detg ch'ei sei ils zenns
 Digl ierfen dil casti de Castelberg.

Gerau latin Henrica, la dunshala, ha raschun.

A mi ha mia tatta ruschanau
Medemamein l'istoria liung e lad.
In' episoda della grond' historia
De quest casti. — Sche quels signurs lubeschan,
Jeu vi per quietar las temas, dir
La munta dil sunar. Historia docet.

Colonel de Castelberg

Gl'ei tard, la sien denton ei fugentada.

(*Als survients.*) Fagei sco ei talenta: mei ni stei.

Survients Nus stein plitost. Tgi less anflar la sien?

Colonel de Castelberg

Endretg! Sche vinavon, gerau latin!

(*Ei sesan, la servitud sper igl esch seniester.*)

Gerau latin La tradiziun de quest casti raquenta,
 Co'l cavalier Bistgaun de Castelberg,
 Els anno melli tschun tschien e sissonta —
 Quos ultra citraque — ha il casti
 Fundau. E quei per cumentar las lunas
 De sia dunna, ina nobla dama
 Ch'el veva gudignau ded officier
 En Frontscha, ella cuort dil retg. Bellezia
 D'ina regina, mo cun certs caprecis
 D'ina Xantippa. Il casti Chischliun
 Bastava buc alla regina jastra.

de Caprez Sche stevi a Paris!

Gerau latin

Trahit sua quemque

Voluntas! Tut che vess munglau la dama
 Purtar sin in taglier. Nu ch'ella fuva
 Lev' ella societad e servitud,
 Garmadi' e pretensiusa sc'ina furia.
 Il cavalier Bistgaun, per buns ch'el fuva,
 Fa metter el casti pertut bransins,
 Per corridors e scalas, ellas stanzas,
 Perfin della fumeglia. In cundrez
 Uneva tuts stgalins en il salon
 Della signura. Cun in mantener
 Metteva ell' en moviment gl'entir
 Casti. E fuss ei pér stau fatg cun quei!
 Mo ses caprecis inventavan traso
 Mulestas e rampins per mudergiar
 Il cavalier e ses survients.

de Caprez

Jeu vess

Cartiu ch'ils cuolms grischuns havessien bein
 Temprau la febra 'e Paris!

Gerau latin

Miu bien,

Emblida buca ch'ils Romans gia schevan:
 Coelum non animum mutant qui trans mare currunt!
 Consorta senza cor! Ei fuv' unviern,
 Ferdaglia notg, ch'anetgamein per tut
 Il casament entscheivan ils bransins
 Cun furia e fraccass a far canera.
 Tut il casti en pei, e tut che tema
 Ch'ei seigi capitau alla signura
 Ina disgrazia. Mo la nobla dama
 Sesend sper il tgamin ri e beffegia:
 «Sche la signura sa ils egls ca clauder,
 Duei la servitid vegliar cun ella!»

Balletta Ti femna de puccaus!

Gerau latin

E per discletg

Haveva gest la guardia dil casti
 Quels dis la dunna enta letg malsaura.
 Il nunspetgau alarm de mesanotg
 Tementa la pupratscha schi mortalmein
 Ch'ell' ei en bara la damaun.

Rica

O Dieus,

Tgei tresta notg!

Gerau latin

Tu dicis. — E la cuolpa?

La castellana! — Il guardian ha priu,
 Tut ordasenn ch'el fuva da dolur,
 Igl affonet sin bratsch ed ha smuldiu
 La femna jastra tocca funs gl'uffiern,
 Per ch'ella catti maina pli ruaus,
 E ch'ils bransins tuts stoppien dar sinzur
 Da mesa notg en casa, aschiditg
 Sco enzanua aunc in ierfen pliri
 Per sia mumma.

Rica

Tgei sgarschur! Horribel!

Colonel de Castelberg

Il cavalier, verteva el tanien
 Cunfar de sia dunna?

Gerau latin Gutta cavat lapidem — Unfisaus
Dei el ver fatg reproschas meritadas.

de Caprez (*beffergnond*)
Ch'ein idas franc per cor!

Gerau latin Tondanavon,
Che la Franzosa ei scappad' ord casa
Ed ida per siu fatg.

Balletta Dieus sei ludaus!

Gerau latin Ver quater meins pli tard ha in schuldaу
Purtau las novas ch'ella seigi morta
Anetgamein en Frontscha.

de Caprez Bein naven!
In spindrament pil cavalier Bistgaun!

Gerau latin Gliez bein, mo il casti de Castelberg,
Staus baghegiaus per in tribut d'amur,
Ei daventaus ad uras casa morta.

Rica Neve, gerau latin, quella scongiura
Dil guardian ha suenter sia mort
Piars la vertid?

Gerau latin Na, deplorablamein!
Sco per avertiment als vognentsuenter
Dueian ils bransins aunc biaras ga
Haver svegliau gl'entir casti, sco oz.
La servitud numnava quei sinzur
«Igl ierfen dil casti». — E remarcabel,
Mo ils survients ch'udevan mintgamai
Il stgalinem.

Colonel de Castelberg Miraculus!

Gerau latin Et verum!
Denton vegneva il casti desiarts,
Negin che sehanava de restar.
La fin, dal temps de Conradin il giuven,
Ei Teodor de Castelberg, siu fegl,
Ius da Chischliun è secasaus el vitg.

Colonel de Castelberg

Dapi gliez temps ei il casti restaus
In fideicommiss della familia,
Ed oz ei mia lingia cheu patruna.

de Caprez Cun quei matei che quella trest' historia
Fuss alla fin?

Gerau latin

Quod erat demonstrandum.

Balletta Jeu crei che nies versau gerau latin
Oz hagi la memoria che disdeschi:
L'istoria cala cun profetisar
Si' atgna fin.

Gerau latin

De talas profezias

Sai jeu ca novas, miu signur poet.

Balletta Jeu hai udiu a schend che quei barlot
De mesanotg fineschi pér il di,
Cur ch'il patrun el audi sco ils auters:
E quei daventi cur che grondas caussas
Schabegien sin quest mund. — E mes signurs,
Pudess ins buca crer che quellas caussas
Sepeinien?

Colonel de Castelberg (*sarcasticamein*) Lu sa ussa il striegn
Calar, pertgei jeu hai aunc ussa mias
Ureglias che rabattan omisduas.

de Caprez (*riend*) Ti vesas oz las tgauras digl uestg
(*A Balletta.*) Aunc sco d'affon!

Jean de Ricol

Cardientschas blauas — praulas

Pil spért confus ded in poet!

Balletta (*l'egliada sils maletgs dils per davons*) Jeu hai
Legiu en detgas e legendas biaras,
Che plaidan de garmadias tirannias,
Co ils pupratschs che scheman e piteschan
Selegran en speranza de guder
In di zacu pli bialas uras, temps
Nu ch'il signur sesfetschi buca pli
Per viver sper il pur; nu ch'ils carstgauns
Emprendien d'esser frars en libertad.

E lu vegn er' il derschalet che schai
 Entochen ussa sin igl um cumin
 Dismess; ruaus e pasch dat ei per tuts.

(*Rica ha tedlau cun mauns a Diu mirond baul sin Balletta, baul sil bab.*)

Colonel de Castelberg

Vus ha, sco' i par' a mi, la poesia
 Turnau ad empalar ord il casti,
 E per las neblas tocca tschiel.

de Ricol (*tussegau*)

Pardon —

Plitost en Frontscha, a Paris, el club
 Dils giacubins! Da miu saver po il
 Poet saver la via!

Balletta (*mira grittentaus sin Ricol, lu en carezia sin Rica, fruscha cun maun sur ils egls vi e seputa plaunsiu anavos en sia sutga. Di al colonel*)

Miu signur,
 Vus perstgiseis per franc, sche jeu enquarel
 Beinduras de mitschar el reginavel
 De mia fantasia. Sche jeu less
 Per cant e poesia setener
 Mo vid realitat, quei dess il detg
 Cantar! (*Leva si ruasseivlamein.*)

Quei che partegn encuntercomi
 Il club dils giacubins, signur Ricol,
 Sche hai jeu mai teniu discus d'haver,
 Ferton che jeu survevel a Paris,
 El visitau per spir marveglias. Mo
 Per spiunar sun jeu mai staus el club!

de Ricol (*seglia en pei e pren il sabel*)

Ah, litinent, co, co ei quei de prender?

Balletta (*mirond sin el ruasseivlamein e francamein*)

Precis sco jeu hai detg, signur Ricol!
 E jeu repetel, sche vus leis capir:
 Jeu mez sun ius aviartamein el club,
 Mai sco spiun e traditur — sco auters!
 Sco per semeglia — *vus!*

Ricol (*va cun sabel tratg encunter el, el sedefenda*)
Ha, litinent!

Per quei affrunt ti pagas cun la veta!
(*Ei battan, ils auters seglian denteren e spartan els.*)

Gerau latin Momo, signur Balletta, inter arma
Silent musae!

Colonel de Castelberg

Leis schar las armas? Cavaliers sco vus
Rivaliseschan buca cun ils pugns!

Rica O sògn Giusep, tgei tresta notg! Miu siemi!
(*Ella dat senza schientscha en bratsch all' Onna.*)

(Tenda)

Secunda acziun

Sceneria: Davos Mustér, denter il casti Chischliun ed il vitg. Enzacons pegns gigantics. La via meina sut las plontas o, davostier in mir; davos ils pegns, encunter il mir, denter dus pegns, in baun. El juns la val Medel, ils cuolms medelins. — Igl ei il di sissu, la sera, ina biala sera de fin fevrer.

Emprema scena

Balletta, lu giuncher de Caprez.

Balletta (*sesa sin baun, zugliaus en siu caput, mira enasi encunter ils cuolms medelins*)

Finfatg, sogn Sigisbert ha giu bien egl:
In paradis — Mustér cun siu contuorn!
Sin spunda sulegliva siu tresor,
La casa de sogn Placi; ell' umbriva
De ses clutgers il vitg. Dus Reins s'entaupan
Sin siu intschess, e l'aulta pézza vèglia
Encunter sera e miezdi. (*pensivs.*) — Tgi sa
Sche sias guardias pon è quella gada
Dustar la bova che smanatscha? (*Pren il tgau els mauns.*)

de Caprez (*Compara anetgamein e tschenta a l'auter il maun sin schui. Balletta seglia en pei*) Bein!
Finalmein anfl' jeu vus! Bien di, amitg!

Balletta Bien onn! Vus essas sco ei para, giuncher,
De prescha? Bunas novas? Ha'l Ricol
Fors' acceptau?

de Caprez De prender sco ins vul:
El ha refretg per in pèr dis.

Balletta Pertgei?

de Caprez Per fatgs urgents.

Balletta Sche vus lubis: Quels fussen?

de Caprez Il cont ded Artois ha dau avis
El vul risposta immediata.

Balletta (*beffegiond*) Ah,
Schei po las otras stgisas, nunschenai!
A mi emportan tuttas hazer pauc!

de Caprez Parbleu! Tgei less jeu aunc saver?

Balletta (*serius*) Tgei aunc?
Jeu stuevel crer ch'igl aultditgau signur
Franzos, cul saung d'aristocrat, che el
Fa schi bugen valer, vess refusau
De far duel cun mei, in pauper toc
De litinent de purs!

de Caprez Amitg, mo búca
Schi alterau!

Balletta Tedlei, signur Caprez:
Jeu sun mai staus in um de far bambotschas,
Ed hai aunc mai battiu per fatgs d'honur.
Mo quella ga, per dir tut la verdad,
Purtass jeu bein bugen in num cun «de»,
Per esser stgis de prender mias armas
Ed en duel spedir quei scroc franzos
En la perpetnadad. Survetsch pli grond
Rendess jeu mai a mia pintga patria.

de Caprez Vus essas informai, miu capitani;
 Saveis che monsieur Ricol viseta
 Las meglieras familias della tiara;
 Ch'el ei igl um de confidonza sez
 De nies landrechter Teodor. Perquei
 Veginis vus buc a ver per mal, sche jeu
 Rugass per sclariment.

Balletta Cuntrari, giuncher.

Sche vi jeu dir: Signur Ricol ei buca
 Fugius ord sia patria egl exil
 Sco melli auters ses compatriots,
 Che levan buca la Republica.
 Purtond la mascra ded in giacubin
 Ha'l sco spiun vendiu quei ch'el saveva
 Als royalists.

de Caprez E fuss quei ver?

Balletta La pura

Verdad. Spiun eis el e traditur
 Della Republica. Perquei ha el
 Stuiu fugir ord Frontscha. Quei hai jeu
 Saviu gia von treis onns. Ed uss entaup' jeu
 Quei um ella Cadi! Jeu garanteschel
 Ch'el fa en nossa tiara la medema
 Fatschenta — quella ga cun nos signurs.

de Caprez Vus meis tuttina memia lunsch. Ricol
 Ha gia rendiu bia buns survetschs per nossa
 Partida.

Balletta Po tut esser. Tonaton

Jeu fidel buc agli. Jeu enconuschel
 Els temps ded uss mo ina: mia patria,
 E buca las partidas. (*El pren ina brev ord siu portafegl e dat al giuncher.*)

Tgei scheis, giuncher,

De quei?

de Caprez Quei fuss?

Balletta Legi!

de Caprez (*legia la brev, tschessa tementaus in pèr pass*)

Signur Ricol

Ha relaziuns cul cumandant franzos
 Che campa vi d'Ursera? — E perfin
 Vusez, Balletta, deis e retschaveis
 Salids d'in general che stat per rumper
 Sur nos confins?

Balletta (*ruasseivels*)

Jeu hai surviu, amitg,

Cul general Loison onns a Paris.
 Sco vus veseis, el less informaziuns
 Dil traficar dil niebel de Ricol.

de Caprez (*tuorna a leger la brev, renda ella e pren l'auter pil maun*)

Supposiziuns d'in officier franzos
 Perschuadan pil mument aunc buca mei.
 Nos inimitgs han persesez la mira
 De leventar suspects e divisiu
 En nossas atgnas retschas. — E jeu less
 Po buca cussegliar a vus ded ir
 Cun quella brev tier nos grazius signurs!
 Tals arguments havessen in effect:
 De trer vusezzi ella perdiziun!
 Miu bien amitg, vus veis von onns, ils diesch
 Dil meins ded uost anno navontadus,
 A mi spindrau la veta a Paris:
 Nus essan propi frars dapi gliez di —
 D'amitg e frar jeu less vus avertir!

Balletta (*metta la brev en la tastga e lai senza fraud la tastga sin baun sper el*)

Fagesses meglier d'avertir tut auters.
 Ils temps ein trests ed han buns egls e vegnan
 A demasclar bein pli ch'in traditur —
 Speronza buca memia tard!

(*Ins auda da lunsch la canzun d'in chor viril: «Udis il clom en la vallada», Flurs Alpinas, pag. 33.*)

de Caprez

Amitg,

Jeu stundel mal per vus. Vos inimitgs
 Ein bia pli numerus che quei che vus
 En vossa buna fei smineis. E pér
 Jer sera veis vus el casti puspei
 Aunc carschentau lur diember.

Balletta

Pah, in um

Che fuss senz' adversaris, fuss buc um!
(Muossa sin ils catschadurs che vegnan.)
 Mirei vi leu! Silmeins quels ein amitgs!

de Caprez (*mussond sin ina matta che varga purtond en bratsch in canaster*)

A mi plai ina cuma che cuchegia
 Brinetta sut la schlappa cun tschupi
 In schit ton meglier che las testas quadras
 De vos cumpogns. — Adia, mon ami! (*Va spert.*)

Secunda scena

Balletta, il Huonder grond, Deragisch, Desax, Flep, Luregn il Tschech.

(Ils mats ein vestgi de firaus, igl ei in di de fiera.)

Huonder Finalmein engartau!

Deragisch Vein encuretg
 Per tut la fiera vus!

Desax E tut per nuot!

Flep Va e sezuppa sut ils pegns!

Tschech Aschia
 Fan ils poets!

Balletta Stun mal per vus! Jeu sun
 Vegnius per ruassar empau. Mo ussa,
 Jeu sun tuttina leds d'haver sper mei
 Ils pli fidai e valerus cumpogns
 De nies Grischun. (*Al Huonder grond*)

Epi, miu corporal?

Huonder grond Miu capitani?

Balletta	Nua va la via?
Huonder grond (<i>salutond, sco era sisu</i>)	El «Liun», grad per bucc' en. In scart astgein nus Bein far in di de fiera. ed in sitg Fa era nuota mal il venter!
Balletta	Bravo!
	Jeu vegn cun vus! (<i>El leva si en prescha e va cun els, emblidond sin baun la tastga de brevs cun la brev.</i>)
Ils catschadurs	Bravo! E marsch el «Liun»! E viva, viv' il capitani! Marsch! (<i>Ei setschentan en retscha e contan mond ina strofa de «Udis il clom en la vallada».</i>)

Tiarza scena

(<i>Ei ha entschiet a jar notg, la glina ei levada.</i>) de Ricol, lu il parler-striun e Tschegn Casavedra (tuts treis han caputs sur tgau giu.)	
de Ricol (<i>entra precauziusamein, spiuna entuorn, vesa il porta- fegl sin baun e tschappa el cun engurdientscha</i>) Parfait! Ed ussa, poetin, dai peda! Mo nua giavel ei quella genira?	
(<i>El pren neunavon il schuletg e schula treis gadas bufatg. Il parler seschlueta neutier precauziusamein, cul cutsch Tschegn Casavedra, omisdus han barbas cotschnas e spaladas e portan caputs ners.</i>)	
de Ricol (<i>tila il sabel</i>) Qui vive?	
Parler	Hihi, nus essan nuota jasters, Ditgau signur!
de Ricol	Parbleu! En quellas mascras Enconuschess il giavel buca vus!
Parler	Mettei mo vies furschel en sia pial! Epi, tgei veis sil stumi, miu signur?
de Ricol	Jeu drovel vus, — e questa notg!
Parler	Pulit, Nus essan pronts. E tgi astgassen nus Spedir el paradis?

Casavedra (*tila il cunti*) A tgi sai jeu
Palpar il cor?
de Ricol Vus essas informai:
Veis fatg la provisiun?

Casavedra (*pren neunavon cadeinas ed ina masbra*)
Tut pront, signur!
de Ricol Pulit, mo ina caussa ordavon:
Vus veis de quescher sco la nera fossa!

Parler Hai jeu mo *ina* gada rut miu plaid?

Casavedra Nus essan suords e mets sco tscheps de lenna.

de Ricol (*dat il maun ad els*)
Jeu fidel, e jeu vegnel a pagar
Tenor meret.

Parler La salvaschina, tgi
Fuss lezza?

de Ricol Il Balletta!

Parler Il signur?
Il Vic? Il capitani?

de Ricol Lez, gie lez!

Parler Persuls?

de Ricol Per oz persuls, pli tard lu auters.

Casavedra Far flux cun el?

de Ricol Fa nuota prescha! Vus
Metteis ad interim el a mischun,
El sutterran dils malefizs.

Parler (*al cumpogn*) Ti cutsch,
Jeu gratuleschel, nobla clientela!

Casavedra Per tgei motiv, signur, sto'l capitani
El vau dil tgierl?

de Ricol Perquei ch'il schani ei
In revoluzer ed in giacubin!

Parler E lu matei in tec er in rival?

de Ricol Ti tegn la gnaffa!

Casavedra Mo sch'il capitani
Less seriscuder? Pugns ha el sco pals!

- Parler Seruschna *ti el staub dil tgierl, sche ti Has la trembletga!*
- de Ricol Pah, nus essan treis,
 Nus frin agli la mascra sur tgau giu,
 Ch'el sappi buca grir. Epi rentein nus
 Ses mauns, epi runein nus el pli lunsch.
 Jeu hai si sut ils orts derschiu la scala,
 Si tral curtgin s'ei in tschancun de nuot
 Entochen si sut casa.
- Casavedra Gie, e leu
 Hai jeu miu mat che spetga.
- Parler Bien, mo nua
 Fagein nus catscha?
- de Ricol Cheu, hai jeu el senn. —
 Avon in pign mument eis el staus cheu,
 Quei cheu ha'l emblidau, e franc tuorn' el
 Persuenter. (*Ha mussau e metta en sac la tastga.*)
 Schia! Tochen ch'el enquera
 Sto el a mauns. — Ed uss: tgei schulda leis?
- Parler Hm — treitschien renschs!
- de Ricol (*tschessa in pass*) Stagn grass!
- Parler Oho! Plitost
 Stagn magher! Taxa sco la rauba! Glieud
 Cumina vi jeu metter en vos mauns
 De tuttas uras miez per nuot; ed olmas
 Venalas — sco las nossas gratis —
- de Ricol Co,
 Ti cherli? Sco las nossas? Jeu scamondel
 De metter mei en *in fatgui!*
- Parler Sco'i plai,
 Grazius signur! (*Ins auda da lunsch vuschs ded umens.*)
- de Ricol Allons! Ei vegnan! Cheu!
 (*Dat ad els ina rolla daners.*)
- Parler (*fultscha en sac ils daners, al cutsch*) Spel tgierl partin nus tut ulivamein!
 Ed ussa spert, amitg!

de Ricol

Allez, vi leu

En quei cagliom!

(*Ei sezuppan. Igl ei denton vegniu stgir. La glina ei davos las neblas. Suffel. Ei sepeina de far stemprau.*)

Quarta scena

Balletta, Huonder grond, Deragisch, Desax, Flep ed il Tschec.

Balletta

Vus patertgeis, cumpogns,

Vid quei che jeu hai detg?

Tuts

Gie, capitani!

Balletta

Vus essas catschadurs della Cadi!

Tuts

E vus nies capitani!

Balletta

Nus savessen

Podà en cuort semetter alla catscha!

Pertut resuna la parola della

Revoluziun franzosa: libertad,

Equalitat, fraternitad! Finfatg,

Parolas de parada che leventan

Ils pievls. Er en nossa Svizzera

Ha'l spért de libertad, tenius a frein,

Dals grazius signurs, fatg largia via

Allas armadas dils Franzos. E nus

Grischuns vein piars la Valtellina,

Vulend restar patruns enstagl fargliuns. —

La Frontscha tschincla nus da tuttas varts.

Nus carmelein ses grenadiers tier nus,

Dapi che nus havein ils Austriacs

En noss tiara. Baul ni tard, in di

Dat ei uiara. Jeu stun mal. La fin

La sort de nossa patria sedecida

Buc a Mustér e buc ella Cadi.

Mo tonaton, sch'il zenn clom' ell' uiara,

Nus defendein la val schiditg che in

Daguot de saung cul' en nies cor.

Tuts

Bravo!

Nus engirein de batter alla mort!

Balletta Mo lu, cumpogns, cur ch'ils canuns ramplunan
 E mazzan buca pli; ch'igl inimitg
 Ei ord la tiara, lu fagein nus quen,
 Tenend las armas enta maun, e schein:
 Grazius signurs, nus vein buca battiu
 Per vus e per vies sabi regiment,
 Nus pretendein la schulda dil combat:
 «Medema libertad e dretgs per tuts!»
 Pér lu ei stabla pasch signada! (*Ei dat las dudisch.*)

Huonder grond Franc,
 Aschia sto ei ir, precis aschia!

Balletta Quei basta. Veis udiu? Vargau las dudisch!
 Jeu astgel buca entardar vus pli:
 Engraziel l'autra ga, mes camarads!
 Con bein ha quella paterlada fatg!
 Sche buna notg! E mei cun Diu! (*Dat a scadin il maun.*)

Tuts Durmi
 En pasch è vus! E viv' il capitani!
 (*Ei van cun respect.*)

Quinta scena

Balletta, lu Ricol, Parler e Casavedra.

Balletta (*persuls, ha mirau suenter els, ei lu sesius*)
 Stupents cumpogns! Sche tuts sper Rein ed Inn
 Havessan bratscha, tgau e cor sco quels,
 Lu paupra ils Franzos! (*En enquera sia tastga.*)
 Hm — curios!

Sa sche la tastga ha fatg peis?

(*El enquera, sestorscha e mira sut baun en. En quei mument seglian ils treis congiurai ord il cagliom e dattan sur el en. El sdreina de Ricol. Il parler tila ad el sco'l cametg la capuzza cun mascra sur tgau giu, il cutsch e de Ricol ligian el. El seriscuda desperadamein, schemend*)

Bandits!

Ed assassins!

de Ricol (*beffegiond*) Per tei havess l'uiara
 Priu fin — e buca cun arbagias!

Balletta Ha!
 Ha! de Ricol! Spiun e traditur!

de Ricol (*als dus auters*) Naven! Naven cun el! (*Ei runan na-ven el.*)

(La tenda croda.)

Fin digl emprem act.

SECUND ACT

Emprema acziun

Sceneria sco egl emprem act, emprema acziun.

Emprema scena

Rica, Onna.

(*Omisduas sesan davos ina meisa, occupadas cun lavurs manilas, Henrica rauissa e pusa il tgau pensiva el maun dretg.*)

Onna Affon, affon, jeu enconuschel propri
 Tei buca pli! Tgei has che maunca?

Rica Ah,
 Savess jeu dir? L'entira notg hai jeu
 Giu sco in derschalet.

Onna Ti stoss mirar
 Ded encuirir empau divertiment,
 Nibutscha vegnas ti malsauna. Teidla,
 Affon, jeu sai de novitads!

Rica Tgeininas?

Onna Il legher de Ricol . . . (*Rica volva anetgamein il dies ad ella*) Tgei fers fas cheu?
 . . . Sehonas forsa nuota . . . ?

Rica (*dustond*) Nuot dil tut!

Onna Ui schei! — Sche co? — Matei che ti tedlasses
Plitost nuvialas dil Balletta?

Rica Onna,
Mo schei las gomias!

Onna Gomias? Nuota gomias!
Nun ch'in avertiment fuss ina gomia ..

Rica Tgei veis ded avertir? Jeu enconuschel
Vies cor fideivel, mo en quei grau, Onna,
Ei tutta stenta piarsa!

Onna Sogn Giusep,
Quei tuna nuota mal, affon! — Ti, Rica,
Ch'jeu hai purtau sin bratsch aunc ella stratscha
Jeu hai vegliau tschien notgs sper tia nanna,
Cur che la mumma, tia buna mumma,
Ei morta da malcostas — e che ti (*Rica entscheiva a bargir.*) Ti, ina orfna senza mumma, tezza
Fleivletta sc'ina glisch-latiarna, stevas
Entiras jamnas denter vet' e mort —
Ed ussa vas e dias ti: «Na, Onna,
Na, tutta stenta piarsa!» O, affon
Quei sa far mal!

Rica (*levond sin peis ed embratschond Onna passionadamein*)
O perdunei, bun' Onna!
Astgass e less jeu forsa enganar vus?
E dir manzegnas a memezza? Onna,
Vus cara, buna, vus saveis daditg
Gie tut! — Oh na, jeu sail en perpeten
Midar nuotzun — e gnanc sch'il bab sevila —
E gnanc sch'el smaladess! (*Bragia.*) Perquei, bun'
Po buca mudergei aunc pir mi' olma! [Onna,

Onna Miu pauper, sventirau affon, savess
Jeu mo gidar!

Rica Jeu vi pitir e quescher,
Crer e sperar! (*Tuorna a seser.*)

Onna Crer? Crer en tgi?

- Rica En Diu
Ed en miu Vic!
- Onna Sperar? Tgei vul sperar?
- Rica Sperar en el — ed enten la futura
Ventira!
- Onna O affon! Jeu plaidel ussa
Sco tia mumma, e jeū ditsch e roghel:
Combatta quell' inclinaziun! Patratga:
Il Vic Balletta ei in pauper toc,
Ha strusch de viver per sesez —
- Rica (*malidia*) Per oz
Mesirel jeu igl um e siu caracter
Aunc buca suenter sia rauba!
- Onna Na,
E jeū buc! Mo manegias ti ch'il bab
Verteschi che la feglia dell' emprema
Schlatteina della tiara, la dunshala
De Castelberg spuseschi in poet
Che ha ni num ni pum, plitost in tgau
Empau confus?
- Rica (*seriusa*) Cuschei! — Il cor empiara
Ni suenter rauba ni noblezia! — Onna,
Avon il Segner essan tuts nus auters
Tuttina pigns e rugadurs. Miu cor
Viv' en carezia pura e fideivla
Pil niebel Vic!
- Onna (*embratscha ella*) Neu, bien affon!
Pér ussa enconusch' jeu tei endretg.
E jeu, la veglia Onna, stun cun tei
Dacheudenvi en tiu combat. Lai pér
A scadenar stempraus entuorn ils mirs
De nies casti, la veglia matta Onna
Banduna buca l'orfna de Chischliun.
- Rica (*en bratsch della survienta*)
Dieus paghi melli ga, vus buna Onna!
(*Ins auda a stgalinond, lu pass che sevischinan.*)

Onna Il bab! En cumpignia, sco ei para!

(*Rica camina spert sin jenestra e mira giuado.*)

Tgi vegn cun el?

Rica Il vegl marschal Caprez!

Onna Lu neu, affon! Ils dus signurs matei
Ch'han caussas impurtontas de discuorer.

(*Omisduas van cun lur lavurs, dretg.*)

Secunda scena

Colonel de Castelberg, marschal de Caprez.

Marschal de Caprez (*en uniforma, igl uorden de s. Ludovic sil pez*)

Igl ei de star sil tgau! — In regiment
Che jeu giavischel entafunsfunsfuns
La tiara de Cucagna!

Colonel de Castelberg Ei, mo plaun!
Schiglioc tuccass ei er a mi ded ir!

Marschal de Caprez

E gl'Auffenberg il pli emprem! Quei asen
Vess dau podà in hazer bien surmeister,
Ded in schuldaу ha'l mo il tschaco.

Colonel de Castelberg Uei,
Marschal, sche tgei s'ei capitau?

Marschal de Caprez Aunc nuot,
Mo va ei ditg usché, di il de Mede!,
Sche va ei betga ditg usché. — Sche nus
Fagein l'uiara cun pupi e plaids,
Cun deputai che van sur cuolm e tuornan,
E muossan vi d'Ursera nossa tema,
Agl Auffenberg giu Cuera la curascha,
E plaidan vi d'Ursera della pasch,
A Cuera el Marsöl de nossa forza —
Sche quei ei buca fiug vid ils canuns,
Lu enconusch' il vegl marschal Caprez
Mal ils Franzos. Sche *jeu* fuss vi d'Ursera,

E fuss vi l'Uorschä e fuss general
 Della pussenta Frontscha e vesess
 Quei fauls e tup cunfar d'in pugn Grischuns,
 Jeu vess daditg la spada enta pugn. —
 Cartei a mi: nus provochein l'uiara,
 L'uiara cun armadas ch'han battiu
 Per tut l'Europa e sur mar; che tschinclan
 Nies pign Grischun da tuttas varts! — E nus,
 Nus mein ed endridein els de vegnir!
 Nus, nus, che vein ni armas ni schuldada!

Colonel de Castelberg

Vus essas semper pessimists, marschal!
 Ni armas ni schuldada? Uei, marschal,
 Han buc ils purs, vos purs, marschal Caprez,
 Pinau turschets e pals gl'entir unviern?
 Gizzau las faultschs, mulau tardents e fuortgas?
 Han buc ils fravis di e notg culau
 Il plum per legra catscha sils Franzos?
 E vein nus buca officiers de num
 Che han surviu en Frontscha cun honurs?
 Nos de Caprez, Latours, de Castelbergs —
 Tut umens che pertassen cun valur
 Bastun de general en otras tiaras!

Marschal de Caprez (*serius*)

Cun pals e cun tardents saveis vus ir
 Encunter ils selvadis, buc encunter
 Ils grenadiers franzos! Epi, sche nus
 Pudessen retener, per ina gada,
 La bova a Mustér — e gliez less jeu
 Aunc buca dir — igl ei spons saung per nuot:
 La Frontscha fa la pasch buc en Curtgin
 Cumin della Cadi! (*Pausa. Lu midond il tun,*
mettend in maun sil bratsch de Castelberg, che leva
plidar.) Epi, amitg!
 Vus veis plidau de purs e catschadurs —
 Saveis per franc ch'els ein fidai? Podà
 Ch'ei dat supresas era denter nus!

Gl'exempel dils dil Vad e digl Aargau,
 De Valtellina dat de patertgar!
 Ei dat perfin ella Cadi — e forsa
 Perfin en claustra! — patriots che tegnan
 Cun la Helvetica e cun la Frontscha!

Colonel de Castelberg (*riend*)

Marschal, vus stuccadur! En claustra? Gie,
 Vus veis raschun, il Pader Placi; mo
 Lez ei persuenter er in tgau aparti,
 Prendess è tschell' uisa strusch la spada.
 Mo tgei emporta quei pil *pievel*? Lez
 Ei fiug e flomma per l'uiara!

Marschal de Caprez

Schia?

Jeu hai sin via entupau tut auters
 Utschals!

Colonel de Castelberg

Sche co? Tgei eis ei capitau?

Marschal de Caprez

Dadens Sumvitg, amiez la punt Fallens,
 Entaup' jeu in puranel cun in carr,
 Degonda, sche jeu sai endretg, ha'l num,
 De Cumpadials. E manegeis ch'el fussi
 Untgius ord via mo per in cavegl?
 Havess jeu cun la misla buca fatg
 In spergament sco de catschar in tgaun,
 Savess miu bien cavagl mirar aunc ussa
 Amiez la punt els eglis de sia vacca. —
 Finfatg, in um che stat per gest laguoter
 In officier — e per spironta queida
 De far uiara!

Tiarza scena

Quels d'avon, il survient Tieni, il Huonder grond, Deragisch, Desax.

Tieni Grazius signur!

Colonel de Castelberg
 Tgei dat ei?

- Tieni Perstgisei, il Huonder grond,
 Il Deragisch ed il Desax damondan
 In' audienza.
- Colonel de Castelberg Tgei han ei de bien?
- Tieni Pagar ils tscheins.
- Colonel de Castelberg Sche nu' ei il magiur?
- Tieni Lez ei vi Sonduritg e tuorna strusch
 Per il mument.
- Colonel de Castelberg Tgei dei jeu far fatschentas
 Che audan al migiur? — Mo basta! Di
 Ch'ei sappien pi' entrar. (*Tieni va — de Castelberg
 al marschal.*) Signur marschal,
 Vus veis aschia l'occasiun de far
 Per senn tgi ch'ha raschun.
- (*Tieni meina neuaden ils treis umens, vestgi de firaus.*)
 Mo vinavon!
- Tuts treis (*las capetschas enta maun*)
 Bien di, grazius signurs!
- Colonel de Castelberg (*al survient*) Vus mei, lacai,
 E sco che nies migiur ei de retuorn,
 Fagei vegrnir el!
- Tieni (*senclinond*) Per camond, grazius
 Signur! (*Va.*)
- Colonel de Castelberg Sche pia, tgei fuss vies giavisch?
 Huonder grond Nus lessen rugalar ils tscheins.
- Colonel de Castelberg Ils tscheins?
 Pertgei pomai? Nus vein tuttina buca
 Aunc sogn Martin?
- Deragisch Fa nuot, signur!
- Desax Nus vein
 Priu ils daners cun nus, e bein bugen
 Pagassen nus ils tscheins.
- Colonel de Castelberg Tanienta prescha?

Huonder grond' Hm, tut la val che tschontscha dell' uiara.

Nus vein sin plazza fiera in mument

Plidau cul capitani Vic Balletta;

Er el ha detg ded esser pronts!

Deragisch

E cheu

Vein nus tertgau de rugalar nos fatgs,

Per tutta cass — — —

Colonel de Castelberg (*ruasseivlamein al marschal*)

Maschal, tgei scheis de quei?

Marschal de Caprez (*cuort e bien*)

Fabien, vischins cun pugn d'honur, de fei

E de verdad.

Colonel de Castelberg (*als umens*)

Respect de tals vischins!

Mo ussa schei, mes mats, marscheis bugen

Encunter ils Franzos?

Huonder Grond

Per dir sco gl'ei:

Beinenqualin de nus dess nuota pli

Nuidis giu pil cup dils Austriacs,

Che ein gnivai en nossa val da meins

E meins e consumeschan preit e paglia.

Mo la finala, nus mein per la via

Ch'il capitani muossa de marschar,

E fuss igl inimitg il giavel sez!

Marschal de Caprez (*gratulond ad el*)

Bravo! Sut tgei commando fusses vus?

Huonder Grond Jeu fussel atgnamein culs catschadurs,

Mo sun vegnius partius tier il lanstuorn,

Menader d'ina gruppa.

Marschal de Caprez

Brav, amitg!

Lu fusses vus sut mias ordras! Cun

De quels gigants sco vus, paupers Franzos!

Sche vies turschet fa vau —

Huonder Grond

Gie, gie, marschal,

Vau fetsch jeu bein — jeu mondel ordavon

E sdreinel ils Franzos, lu san ils purs

Far flux cun els dil tut.

Marschal de Caprez (*als dus auters*) E vus, vischins,
Survis sut ordras de?

Deragisch Nies capitani
Ei litinent Balletta — il menader
Dils catschadurs.

Colonel de Castelberg (*fruscha cun maun sur sia fatscha*)
Il litinent Balletta!

Schei, umens, la verdad: Havesses buca
Pli gronda confidonza en in chef
Ded autra tempra, jeu manegel in
Che ei schuldau da tgau entochen pei,
Ed officier de tradiziu enneu?

Deragisch Nus essan bein cuntsents, nus catschadurs,
Cun nies commando.

Desax In de quels dat ei
Negliu! E nus cartein che sch'il Balletta
Muncass, scappass la mesadad dils umens!

Marschal de Caprez (*al colonel*)
E tgi ha ussa la raschun? Fuss quei
Il fiug e flomma per l'uiara?

Colonel de Castelberg (*al marschal*) Moh,
Schi nausch eis ei aunc nuot! (*Als umens.*) Mo cama-
Curdass il capitani all' entschatta [rads.
Ded in combat, speronza che vus auters
Havesses buca mustgas de fugir?

Huonder Grond Gliez fuss zatgei tut auter, en gliez cass
Savessen ei sturnir nus tuts cun el!

Colonel de Castelberg
De vus san ins fidar. — Teni la dira
Sch'ei dat uiara! — Ussa mei, ils tscheins
Sai jeu buc acceptar per oz, — turnei
Damaun, jeu vi denton tener visau
Duri de Rieven, miu migiur. (*Ins auda a stgalinond.*)
 Cheu vegn el,
Exact il dretg mument!

Quarta scena

Quels d'avon, giuncher Conradin de Caprez, Duri de Rieven. Tieni, Rica, Onna.

Duri

Dieus sei ludaus,

Ch'ins ei finalmein anavos!

Giuncher de Caprez (*fruscha cun maun sils eglis e sesa giu en ina sutga en veseivla consternaziun.*) Cuschei!

Cuschei! — Disgrazia senza fin! (*Tegn ils mauns avon la fatscha.*)

Colonel de Castelberg

Tuts sogns

En tschiel, tgei, tgei disgrazia ha ei dau?

Giuncher de Caprez

Mei vus ed emparei! — Jeu hai il tgau

Che va a spass e fa zembagls! — Horribel!

Morts eis el — morts! Oh! Oh!

Marschal de Caprez

Tgi, tgi ei morts?

Colonel de Castelberg (*al migiur*)

De tgi raschuna el? Plidei, migiur!

Duri de Rieven El di che siu amitg, il Vic Balletta,

Sei morts!

Tuts (*sesnuend*)

Tgei? Tgi? Il litinent Balletta?

(*Tieni, Rica ed Onna vegnan.*)

Duri de Rieven Sedisgraziaus — u sappi Dieus — mazzaus!

Il giuncher di che siu cavagl de siala

Tard ella notg sei arrivaus a casa,

En spema, tut tremblonts, cun siala vita,

Bugnad' en saung. Siu cavalier, il Vic,

Dapi lu sei sparier, e remarcabel,

Negliu fastitgs ded el, ni vivs ni morts.

Da tema seigi sia mumma morta.

Ils treis vischins Nies capitani morts! — Nies car menader!

Rica (*smacca omisdus mauns encunter siu pèz, gland cun tun recent.*) O sontga mumma dil Salvador! — Vic!

Miu Ludivic! (*Ella dat en bratscha d'Onna.*)

Onna

Oh, la dunschala miera!

(Tenda)

Secunda acziun

*Medema sceneria**Emprema scena**Rica.*

(*Ella sesa davos ina meisa, en vestgadira de malencurada e cun fatscha en pitgiras, considerescha igl ani dil Vic.*)

Piars per adina — miu carissim Vic —
 Sche sto ei propri esser che jeu seigi —
 In' orfna dublamein? Mia speronza —
 Mia ventira — piarsa — per adina!
 (*Cuviera sia fatscha e bragia.*)
 Persula, perschunier' ell' atgna casa!
 O Segner, co hai jeu po quella sort
 Bein meritau?

(*Ins auda ordaviert in siet, ella sesnuescha, camina vitier la fenestra, arva e mira viado.*)

*Secunda Scena**Rica, Onna, lu giuncher Conradin de Caprez.**Onna (currend neuaden tementada) Tgi ha sittau?*

<i>Rica (semenond entuorn)</i>	<i>Cheugiu</i>
Von il portal!	

<i>Onna</i>	Vegn buc ad esser ils
Franzos?	

<i>Rica (fa bucca de rir)</i>	Uei na, aschi anetgs per cass
Ein gnanc ilsez! Mo stei ruasseivla! Gl'ei	
Il giuncher de Caprez, sch'jeu ves endretg,	
Che ha sittau sin ina lieur. (<i>Cloma oragiu.</i>)	
	Ei, giuncher!

<i>Giuncher de Caprez (ordaviert)</i>	Bon jour, ma demoiselle, gie, jeu vegnel!
---------------------------------------	---

<i>Rica</i>	Va, Onna, va ed arva! (<i>Lezza va. Rica metta neven la lavur.</i>)
	Cletg eis ei
	Ch'il giuncher vegn cun siu humor ded aur!

Onna (*entrond cul giuncher*)

De quels salids duvrass il niebel giuncher
Lu l'autra gada nuota dar.

Giuncher de Caprez (*ha sia buis de catscha e valischa*) Bien

(*tenend ad ault la lieur*) [onn!
Cheu ei la malfatschenta. L'ei seglida
Directamein en mia buis. Prendei
En pasch la preda! Gl'ei per vossa tema!

Onna (*pren la lieur*)

Dieus paghi Nossadunna, giuncher! Jeu
Vi metter il barsau spert giun tschaler. (*Va.*)

Tiarza scena

Rica, Giuncher de Caprez.

**Giuncher de Caprez (*metta la buis e la valischa en in cantun e
pren Rica per in maun*)**

Ei fa plascher, cusrina, che ti eis
Puspei a casa.

Rica Jeu capeschel buc,
Cusrin. — Ni nua, nua füss jeu stada?

Giuncher de Caprez (*lai dar il maun*)

Sch'eis buca stada tier ti' ond' a Cuera?

Rica Ti siemias bein?

Giuncher de Caprez Tgi sa pertgei?

Rica Ni fas
Mo spass? Jeu roghel, po buc ussa!

Giuncher de Caprez Mo,
Henrica, eis malsauna? Ti eis alva
Sco ina mort!

Rica (de bass) Malsauna buc — mo schampra!
Mo di pertgei pomai che ti cartevas
Che jeu sei stad' absenta? (*Sesan.*)

Giuncher de Caprez (*fruscha perplexs sur sia fatscha*) Jeu
 ch'il colonel, tiu bab, mi vevi detg [quitavel]
 Zatgei de quei.

Rica Vegr buc ad esser! El
 Tegn mei sco en fermonza, ed el sa
 Che jeu hai buca mess in pei ord stiva
 Dapi che tiu amitg, il Vic Balletta,
 Ei morts!

Giuncher de Caprez (*mond sidengiu en stanza*)

Per franc, il litinent Balletta
 Ei staus miu bien amitg. Jeu crei che nus
 Haveien mai partiui in plaid. Mo di:
 Eis schi segira ch'el ei morts?

Rica (*spert*) Co dias?
 Sas ti zatgei ded el? E sas ded auter?
 O na, ti vul mo consolar mei!

Giuncher de Caprez Rica,
 Tiu bab ha mai schau corscher enzatgei?

Rica Mai. Scumandau ha el a mi perfin
 De patertgar dil Vic, nundir plidar! (*Ella bragia.*)

Giuncher de Caprez (*seferma davon ella*)
 Parbleu, per dir ch'igl ei aschia — sas,
 Che ti carezas il Balletta hai jeu
 Saviu daditg — tiu bab ei stagn crudeivels.
 E gliez munglass el buca cul sulet
 Affon. — Sche sappies, Ricca, jeu per mei
 Jeu creiel strusch ch'el seigi morts! Tgi vess
 Ughiau tanien malfatg? Mo quei che jeu
 Mo sminel, sto tiu bab saver per franc!

Rica (*levond si, cun mauns a Diu sil pèz*)
 O Dieus, ei buca siu cavagl turnaus
 Persuls a Breil cun siala e cavester?
 Ei fuss aunc stau confiert sch'ins vess silmeins
 Anflau la bara de satrar spels auters
 Defuncts en tiara benedida!

Giuncher de Caprez Rica,

Exact perquei ch'ins ha negliu cattau
La bara, ditschel jeu per l'autra ga:
Il Vic ei buca morts!

Rica Ils tacs de saung?

Giuncher de Caprez

Ein fentas, fatg express per enganar!
E per tener tschelada la verdad:
El ei zanua en fermonza!

Rica (*tremblond*) Segner! —

Cusrin, oh jeu congiurel tei, o plaida:
Di, tgi havess pudiu far quei cun el,
E far murir la sventirada mumma?

Giuncher de Caprez (*commuentaus*)

Ti bien affon! En tia gronda peina
Patratgas ti gl'emprem della dolur
Dils auters! — Ussa pir che mai vi jeu
Far tut pusseivel per levgiar tiu mal.
Ei han bein sclaus mei dal cusseg1 d'uiara,
E fidan mal a mi, perquei che jeu
Hei defendiu il Vic, ch'ei inculpaus
De falliments zun grevs. Dai pi' adatg
E lai encorscher nuot negin!

Rica (*prendend el per omisdus mauns*) O teidla!
Mo ina caussa di: sas nu' ch'el ei?

Giuncher de Caprez

Biars vaus profunds e stgirs ha la perschun
En ca-cumin della Cadi! — Ed ussa
Stai bein, va o s. Gions tier Nossadunna,
La mumma de dolurs, e di ad ella
Tiu mal, ed auter a negin carstgaun.

Quarta scena

Rica, lu colonel de Castelberg.

Rica (*tregn mauns a Diu*)

O Dieus, o Dieus en tschiel fuss ei pusseivel
 Il Vic a ferm? Cheu a Mustér? E jeu
 Stess cheu a lamentond e sesnuend?
 Tgei muntan mias fetgas, paregliadas
 Cun la sgarschur d'ina perschun?

(*Ins auda a vegrund pass; ella pren plaz sper ina meisetta e pusa il tgau sin in maun e fa sco de leger en in cudisch.*)

Colonel de Castelberg (*entra*) Perduna,

Che jeu disturbel; mo jeu stun per far
 In viadi d'in pèr dis e level aunc
 Avon che bandunar tei dir, che —

Rica (*tenend mauns a Diu*) Oh,

Jeu hai tertgau che vus saveies strusch
 Tractar pli ditg aschi crudeivlamein
 Vies agien saung.

Colonel de Castelberg Ti eis la cuolpa!

Rica Oh,

Sche vus savesses, bab, tgei che jeu hai
 Pitiu quels dis!

Colonel de Castelberg Pitiu mo quei che ti

Meretas cun tiu sefitgem!

Rica (*leva si e sevischina al bab*) O bab,

Carissim bab, schei spert, udis? schei: Nua
 Eis el?

Colonel de Castelberg De tgi raschunas?

Rica O mirei

Tuttina buca schi de nausch! Jeu vi
 Mai far in displascher a vus, sche mo
 Jeu astgel crer ch'el vivi e ch'el seigi
 Ord prighel.

Colonel de Castelberg Matta narra! Fantiseschas?

De tgi vul novitads?

Rica (*da bass*) De tgi, deno
 Ded el?

Colonel de Castelberg Tgi el?
 Rica (*aunc pli de bass*) Jeu less saver co'i va
 Cul litinent Balletta —

Colonel de Castelberg (*en gretta*) La dunschala
 Less novitads dil traditur?

Rica Jeu stoi
 Saver sch'el viva, ni —

Colonel de Castelberg (*sevischina en gretta*) Jeu stoi, dis ti?

Rica (*semetta en schanuglias*) Jeu, vossa feglia, roghel en schanuglias!

Colonel de Castelberg Tgi di a ti ch'el seigi aunc en veta?

Rica Miu cor!

Colonel de Castelberg E tgi ha detg che jeu duei
 Saver zatgei ded el?

Rica Vusez veis fatg
 Paleis anson.

Colonel de Castelberg Emport' a mi la sort
 D'in schamper traditur ch'ha enganau
 Schi vergugnusamein la confidonza
 Che jeu hai demussau agli?

Rica O bab,
 Niessegner legia en miu cor. El sa
 Sche jeu havess cun in sulet patratg
 Zazu fatg dishonur a vus! — Duess
 Jeu cunter veglia e savida mia
 Ver offendiu vus — o sche schei tuttina!
 E jeu vi mai pli pronunziar il num
 Dil disgraziau!

Colonel de Castelberg Ti empermettas, Rica?

Rica Jeu empermettel, bab!

Colonel de Castelberg (*semetta ella sutga de pusal, pusa il tgau el maun e ponderescha*) Bien, teidla pia:

Nus vevan gia daditg motifs de crer
 Che las preparaziuns, perfin ils plans
 D'uiara vegnien ad ureglia tuts
 Agl inimitg. Mo tutta tscherca fuva
 Stad' adumbatten, tochen che gl'inschign
 D'in um de confidonza ha capiu
 De demasclar il traditur, — patratga,
 En la persuna dil Balletta! — E
 Ti vas, la feglia d'in de Castelberg,
 E prendas in sco quei per spus! — Finfatg,
 Zanur pli gronda dess ei ded anflar!

Rica E gl'um de confidonza ch'ha traplau
 Il traditur, tgeinin fuss gliez?

Colonel de Castelberg Signur
 Marchès Jean de Ricol!

Rica Ah, schia, lez?
 E Ludivic il traditur — schegie
 Ch'el arda de carezia per la patria?

Colonel de Castelberg Mo masbra — vergognusa masbra!

Rica (*en anguoscha*) Bab,
 Sto el murir?

Colonel de Castelberg Tut deias ti saver,
 Er la fleivlezia de tiu bab: Ils temps
 Ein tals che noss' autoritat ughegia
 Buc in' execuziun solemna pli.
 E metter vi igl um secretamein
 Ei tonaton in' atgna caussa. Jeu
 Pudevel mez nungrazia dar la vusch
 Per far murir in um che fuva staus
 En nossa casa tontas ga car hosp.
 Mond pia l'opiniun digl ault cussegli
 D'uiara in' ord l'autra, hai jeu mez
 Giu de decider, ed hai decidiu
 Ch'el vivi; in' uretta s'ei vargau.

Rica (*cun mauns a Diu*) O bab, Dieus paghi vus persuenter!

Colonel de Castelberg

Forsa

Ch'el preferess la mort a sia sort:
 El vegn ils proxims dis menaus dal hentger
 Entochen sill' Alpsu e leu laschaus.
 E vess el de turnar ella Cadi,
 Eis el surdaus al truament digl um
 Cumin, per esser vogelfris.

Rica (*setenend cun omisdus mauns vid il pusal della sutga*)

Horribel!

Colonel de Castelberg

Ed ussa teidla aunc in plaid: Havess
 Damaun, ni er in di ni l'auter che
 Jeu sun absents, signur marchès de Ricol
 De dar in clom, sche has ti de retscheiver
 El curteseivlamein!

Rica (*indignada*)

Il de Ricol?

Jeu stun plitost in meins bial' e persula;
 Jeu sundel maldisposta aunc adina —

Colonel de Castelberg

Nus vein de piarder buc in di. — Ricol
 Vegg a serender ell' uiar' en cuort —
 Encunter ils Franzos. L'uiara vegn,
 E senza remischun. — Ti sas uss, Rica,
 Tgei che jeu vi — dil reminent vas ti
 Ad interim aunc buc a spass ord casa.
 Sche stai cun Diu! (*Va.*)

Tschunavla scena

Rica (*mirond suenter ad el, stendend ils mauns sco de cumandar*)

Ed ussa, si, Henrica

De Castelberg, e piarda buc in' ura!
 Sepeina pil combat! Ti has de batter
 Encunter la manzegna ed encunter
 La tschoccadad, per l'innocenza e
 Per la ventira! — Sche perfin il bab
 Vul dar il maun per bandischar il meglier

Dils umens dil cumin, lu dat ei pli
 Per mei mo in duer: Quel de *spindrar* el!
(Ponderescha.) Mo co pegliar a mauns de dar agid?
 Tgei dei jeu far, la matta pupratschetta,
 Encunter la brutalta forza dils
 Pussents ed ils rampins dils valanuots?
 Jean de Ricol, Ricol! Jeu enconuschel
 Tei trasatras! — Mo ussa eis ei buca
 Las uras de sesfar e star lischenta.
 Ei tucca de luvrar, oz e quei di!
(Ponderescha puspei.)
 Gie, gest aschia, l'Urschla mulinèra
 Ei bein gideivla — *(Tuorna a studegiar.)*
 Gie, aschia va ei!
 Il pugn de fier dils catschadurs, fideivels
 A ti, carissim Vic, han de far vau
 Per tia libertad! *(Ella semetta en schanuglias cun mauns a Diu.)* O mumma ti
 Dellas dolurs, jeu roghel: dai agid!

(Tenda croda.)

TIERZ ACT

Emprema acziun

Sceneria: Stiva privata en casa de Ricol. Las fenestras ein curcladas cun curtginas, aschia ch'ei ja denter stgir e clar. Sin meisa ina carta geografica aviarta, entuorn la meisa pliras sutgas.)

Emprema scena

Jean de Ricol, Olivier.

Olivier (en vestgadira d'attaché)

Per l'autra ga, jeu gratuleschel per
 La promozion!

de Ricol

Engraziel.

Olivier

Uss, denton,

In bien cussegli —

de Ricol

Quel fuss?

Olivier

Amitg, duvrei

Endretg pigl avegnir la posiziun
Che vus gudis en quei cussegli d'uiara!de Ricol (*offendius*)

Quei bien cussegli, co fuss el de capir?

Olivier (*freidamein*)

Vus steis danovamein en il survetsch
Della Republica franzosa. Il
Vargau ei emblidau, ni meglier detg:
Vus veis caschun de satisfar per quei
Che vus antruras veis falliu. Burgheis,
Vus pia sesprueis de gudignar
Cun ils daners che nus paghein a vus
La nossa confidanza! — Buca che
Emblideies: Nossa Frontsch' ei gronda
E sia bratscha tonscha el Grischun
E tucca vus, e senza remischun,
Sche vus duesses l'autra ga vuler
Survir a dus signurs! Haveis capiu?

de Ricol (*sesburritschend*)

Pil giavel! — Jeu verteschel buca beffas!
Tgei veis de renfatschar a mi?

Olivier (*freidamein*)

Burgheis

Ricol, mo buca schi sensibels! Meglier
Fagesses vus de rugadar empau
Els acts dils onns vargai. — Nus lein denton,
Sco detg, schar ruassar quei tut. — Mo ton:
Empau de precauziun astgasses vus
Haver. Vus veis capiu ded instradar
L'intriga cul poet per leventar
Scarpanzas denter ils signurs regents

E dent' il pievel. Bien! Mo donn ch'ei dat
 De quels che dian ch'il signur Ricol
 Cun tut l'affèra hagi mo vuliu
 Dismetter in rival . . .

de Ricol (*dad ina vart, passionadamein*) Canaglia!

Olivier (*freidamein*) Ton
 Ei franc: che vus veis encuretg plitost
 De vos intress ch'intress de nossa Frontscha.

de Ricol (*seglia en pei de vilau e pren il sabel*)
 Tonnerre du diable! U che vus caleis
 Cun offensiuns e scheis vossa missiun,
 Ni che vus essas in um miert! L'honur
 Lasch jeu taccar ni vus ni auters!

Olivier (*tila spert ina pistola ord il tschiep*) Puh,
 De voss' honur saveis vus lu plidar
 Cu jeu sun buca cheu! Ad interim
 Stei mo ruasseivels!

Secunda scena

Quels d'avon, lu Antoine e giuncher de Caprez.

Antoine (*ella sava*) Grazius signur!

de Ricol Tgei dat ei, Antoine?

Antoine Il signur Caprez —

de Ricol Malheur! Sche sto quei asen esser cheu!
 (*Dosta spert la carta en truchet.*)

Olivier Quel astga buca enconuscher mei!

de Ricol Antoine, dabot, cheu metta il caput
 Ed il baret de quei signur en combra
 E neu cun tia gieppa e capetscha!

(*Antoine va cun ils bategls ella combra dasperas.*)

de Ricol (*ad Olivier*)
 Prendeil la gieppa dil survient, burgheis,
 Lu meina miu valet vus beinbufatg

Giudo e puspei anavos, schi prest
 Ch'il de Caprez ei ius. Quei tappalori
 D'in giuncheret meret' ina lecziun.

Antoine (*vagn cun livrea e capetscha*)
 Cheu, grazius signur!

de Ricol (*ferton che Olivier tila en e semetta sper igl esch*)

Va uss, Antoine,
 E di al giuncher ch'el sei beinvegnius!
 (*Ad Olivier.*) E vus adatg, burgheis Olivier!
 Uss sundel jeu signur e vus lacai!
 Adatg, el vagn, igl uors grischun!

(*Antoine vagn en cul giuncher, de Ricol va encunter ad el fagend profundas reverenzias e furschond ils mauns. Il giuncher vesa Olivier e fixescha el attentamein.*) Bon jour!

Eh bien, bon jour, mon cher! — Quei fa plascher,
 D'astgar vus salidar, miu de Caprez.

Giuncher de Caprez (*mussond sin Olivier*)
 Stun mal — less buca disturbar, marchès!

de Ricol (*dabot*) In surviturn, currier d'in bien amitg,
 In emigräu franzos sco jeu. — Mo in
 Mument! (*Ad Olivier.*)
 Sche va, François, s'entarda buc!
 E port' a tiu signur' sincers salids —
 D'in camarad amitg, e di ch'jeu sperì
 Cun el che nossa paupra sort semidi,
 Ch'il regiment dils giacubins retscheivi
 Els cuolms grischuns la frida della mort.

Olivier Voss' ordra, grazius signur marchès,
 Vagn exequida. — Au revoir, messieurs!
 (*Va cun profunda reverenzia.*)

de Ricol (*ad Antoine*) Antoine, cumpogna il signur François!

Antoine Bugen, grazius signur! (*Va spert.*)

Tiarza scena

de Ricol, giuncher de Caprez.

de Ricol Lein prender plaz! (*ei sesan.*)

Giuncher de Caprez

Jeu quetel bunamein ded enconuscher
Quei François . . . Astgel jeu emprar de tgi
Ch'el ei survient?

de Ricol A vus astg' jeu bein dir:

Il vegl marchès d'Olencourt, miu amitg,
Ei siu patrun, e viva egl exil,
Sper Cuera tier in siu parenz. — (*Midond vusch.*)

Mon cher,

Saveis dil rest che jeu hai in commando?

Giuncher de Caprez

Parbleu! Da co saver? E tgei commando?
Jeu vess marveglias!

de Ricol Eh, ils catschadurs

Han ordras de marschar, e jeu hai oz
Retschiert d'in aultditgau cussegl d'uiara
Missiun de remplazzar il litinent
Balletta!

Giuncher de Caprez (*segliend en pei anetgamein*)

Schia? Schia! Vus enstagl
Dil litinent Balletta? Nunpusseivel!

de Ricol (*freidamein, bunamein beffegiond*)

Pusseivel! Ni pertgei scheis nunpusseivel?
Carissim, jeu hai cumandau el fiug,
Che vies poet havev' aunc mai cantau!

Giuncher de Caprez (*vehementamein*)

Podà! — Jeu mo manegel ch'il commando
Dils catschadurs havess plaschiu pulit
Ad in ni l'auter officier grischun.
Nos megliers mats ein dent' ils catschadurs!

de Ricol (*loschs*) Parbleu! Carteis vus forsa che jeu vessi

Priu la bitgetta d'invalids?

Giuncher de Caprez Jeu poss
 Cuir a vus l'honor e bien success!
 Mo schei, veis buc udiu zatgei segir
 De sia sort?

de Ricol (*loschamein*) Emporta pauc a mi!
 Jeu stun mo mal ch'el ei mitschaus aschia
 Da nies duel. Jeu vess da cor bugen
 Dau la pagagli' ad el!

Giuncher de Caprez (*fixond el*) Il proxim temps
 Podà che vegn a revelar il fatg,
 Signur marchès! — Ed ussa buna notg!
 (*Dat il maun agli.*)
 Sun envidaus a tscheina a Chischliun.

de Ricol (*cumpogna el agl esch*) Il giuncher
 Miu de Caprez, au revoir! (*de Caprez va.*)
 Entscheiv' ad esser mulestus! — Co di el?
 Ch'igl avegnir savessi revelar?
 Tgei ch'el vul dir? Tgi sa sch'el sa zatgei?
 Adatg, ti giuncheret, sche ti vul viver!

Quarta scena

de Ricol, Olivier.

Olivier (*puspei en vestgadira d'attaché, stenda neuaden il tgau da l'autra vart, precauziusamein, en dad esch*)
 Eis ei lubiu, finalmein?

de Ricol Senza tema!
 El ei sbrigaus!

Olivier (*sevischina*) Ha'l giuncher observau
 Zatgei? El ha fitgau ses egls sin mei
 Schi curios che jeu dubetel propri
 Sch'el pren mei per in schamper survitür, —
 Cuntut ch'el ha viu mei, gie plidentau
 Avon treis jamnas pér vin Val d'Urséra!

de Ricol Pusseivel? — Lu eis ei capeivel ch'el
 Quitava d'enconuscher vossa fatscha!

Stupida innocenza ded in giuncher,
 Che smina gnanc en siemi ch'in signur
 Ambassadur sa semidar sur notg,
 Sch'ei fa basegns, en in commun lacai!

Olivier (*ei sesan*)

Nies temps ei scarts. Lein ir tiel fatg. — Saveis
 Dad uss naven furnir informaziuns
 Dils plans dils Austriacs e dils Grischuns
 Postai ella Cadi?

de Ricol Jeu tratgel bein.

Olivier Bien, nus quintein sin vos rapports!

de Ricol Sans doute.

Olivier Stupent! Ed uss il principal: Jeu hai
 Numnau il plan e datum per l'attacca
 Dil general Loison sil cuolm d'Ursera —

de Ricol Jeu sai.

Olivier Sche bien, tedlei! Il general
 Napoleon pretendha che las combas
 Decidien las battaglias. In' armada
 Che vul victorisar, sto, sco la mort,
 Veginir da mesa notg. Vus pia, Ricol,
 Haveis de retener preparaziuns,
 De cuschentar allarms, schi d'tg sco mo
 Zaco pusseivel. — Veis capiu?

de Ricol Jeu fetsch
 Tut miu pusseivel. Sefidei de moi!

Olivier (*dat agli ina buorsa de daners*)

Prendei ina capara. Pil mument
 Duess ei far cun tschuntschien francs. Pli tard
 Il rest tenor meret.

de Ricol Engraziament,
 Salid de patriot al general!

Olivier Au revoir donc, monsieur! E dei en cuort
 Rapport! (*El pren siu mantel e dat il maun a tschel.*)

Jeu partel pei a pei da cheu
 Sur cuolm. Adieu, vive la France!

de Ricol (*cumpogna el sin esch*) Adieu!

Bien viadi! (*Olivier va dabot, de Ricol tuorna en combra e va vitier la meisa e caveglia daven ses daners.*)

E sch'el cuglienass? Tgi sa?

Fuss buca sclaus! — Denton! — Ti obedeschas! —

Ha, de Ricol, ti eis uss ellas greflas

D'in aunc pli fin — Ricol, ti sclav d'in scroc!

Tschunavla scena

de Ricol, Antoine, Parler-striun.

Antoine (*vegn sill a sava*)

Grazius signur!

de Ricol Sa tgei ch'ei dat puspei?

Antoine Cheuo ei il parler-striun e vul
Plidar cun vus!

de Ricol (*si per sesez*) Sche quei canagl vegness

Cun bunas novas, vess el maina priu

La peina de mei mulestar pér uss.

Sche fai vegnir el, Antoine!

Parler (*entra*) Cheu a tut!

de Ricol (*fa in segn ad Antoine ded ir*)

Nuvialas impurtontas? Lein sperar

Las meglieras!

Parler Historias tarladidas,

Grazius signur!

de Ricol Tgei gianter scafferleschas?

Parler Gie gie — historia stria . . .

de Ricol (*dend de vilau cun in pei giun plaun*) O cul plaid!

Sche ti sas buc entscheiver, pren e va!

Danunder che ti vegnas, scua-vias!

Parler (*va vitiertier de Ricol*)

Oho, fagess plascher! Lu massen nus

Carteivel pèr a pèr! Hihi, hihi!

Denton, nuota per mal, signur marchès!

Mo quella stod' historia cul poet
 Entscheiva a ferdar. E tscheu e leu
 Han las lavunzas in cunfar snueivel
 E sbluccan quei, suspectan tschei —

de Ricol (*spert*) Ins sto
 Schar tunder paterlieras! — Va quei tier
 A mi?

Parler (*ruasseivels*) El Liun hai jeu udiu anson —
 Gl'ei strusch in' ura — ch'il signur Ricol
 Pudessi la finala dir gl'emprem
 Cu, co e nua ch'igl antecessur,
 Il litinent Balletta, hagi piars
 La veta! — Mo sch'ils catschadurs che vegnan
 Clamai sut las bandieras audan nuot!

de Ricol (*vul sefierer cun sabel tratg sil parler, sbassa lu l'arma*)
 Halunc il pli infam ch'ei seruschnaus
 Zacu pil mund entuorn, mo ti persuls
 Savevas volver quei suspect sin mei!

Parler (*mond engurgnius encunter igl esch*)
 Sche vus carteis de gliez, sche sai jeu ir;
 Podà ch'jeu anflel il signur in auter
 Mument pli curteseivels.

de Ricol Mo plauntiu!
 Sei sco ch'ei vegli! — Cheu! (*Dat daners agli.*)
 Va per las vias,
 Ed ell' ustria, va ed arv' ils egls!
 E nu' ch'ei fa basegns, empeilas ti
 Sin otras varts las tschontschas dubiusas!
 Mo buc' emblida che ti pendes tez
 Sper mei davos la claustra vid la fuortga,
 Sch'ei vegn paleis! Va e dai is damaun
 Marvegl puspei!

Parler (*metta en sac ils daners*) Bien, bien. Signur marchès,
 Vus deias esser bein cuntents cun mei!
 Aunc enzatgei . . .

de Ricol Tgei aunc?

Parler

Sepertgirei

Dil giuncher de Caprez! Jeu tem ch'el hagi
Ferdau la puorla! Buna notg denton! (Va.)

de Ricol (*suenter in mument*)

Hai mez tertgau! — Oho! Il giuncheret
Dei dar adatg, sch'el ha per cor la veta!
(*Mond sidengiu en stanza.*)
E sch'ei fuss ver, tut quei ch'il schani di?
Sche tut mes plans fraviai cun tonta stenta
Fallessen per schabettg pér il mument
Ch'els stattan per haver success? — Haha!
Ti loscha dunschalaetta de Chischliun,
Tgei res-chel jeu per tei, ferton che jeu
Sai strusch de dir sche jeu carezel tei
Ni sprèzzel ed odieschel! — Ah, finfatg,
Gl'ei ina veta de puccaus, la veta
D'in emissari e spiun! — Mo mia
Stos ti veginir, dunschala Castelberg!
E sch'igl uffiern ed il parvis, e Dieus
E sogns e giavels stessen buns per tei!

(Tenda.)

Secunda acziun

Sceneria: L'ustria dil Liun. Pliras meisas, sutgas, in pufen cun butschida e pliras mesiras de vin, butteglas e glasa. Dretg e seniester escha.

Emprema scena

Desax, Flep, il Tschech e dus catschadurs, Rosabina.

(Tuts tschun sco era quels che vegnan pli tard han en vestgius de ponn grischt, en bratsch ina pénda cun las colurs della Cadi: Verd e tgjetschen. Sesan davos ina meisa e contan. Rosabina lava la glasa.)

Ils catschadurs contan la canzun dil catschadur

«Egl uaul sin la muntogna» (*Flurs Alpinas pag. 93*)

Secunda scena

Quels d'avon. Il parler-striun.

Parler (*entra e vul prender plaz sin la meisa dils catschadurs*)
Eis ei lubiu, vus catschadurs?

Flepp (*leva si spert e pren naven la sutga dad el*) Quels plazs
Ein empustai, e per de quels sco vus
Eis ei ensumma buca plaz sper nus.

Parler (*tschessond, dad ina vart*)
Dai peda, tgaun! (*Pren plaz sper in' autra meisa.*)

Rosabina (*al parler*) Tgei astg' jeu far amogna?

Parler Jeu beibel vin.

Rosabina Vin alv ni tgietschen?

Desax Tgietschen!
Colur de rosa, Rosa — Rosabina!

Parler Has ti de cumandar? (*Si per sesez.*)
Ti tschanc de piazzas!

(*Alla Rosabina*) Vin alv vi jeu!

Rosabina (*derscha en ordad in ruog*) Sche cheu! — Custass dus
[bazs!]

Parler (*paga*) Cheu veis!

Rosabina Engraziel! (*Va puspei vid la lavur.*)

Desax (*sut vusch a ses camarats*) Jeu hai aunc speronza
Ch'ei vonzi ina balla plum per quei
Pitoc vileu!

Il Tschech Per quel fa in tarden!

Flep Jeu sturdel buns cun mia testa: Quei
Halunc pudess saver sch'il capitani —

1. catschadur (*fa pugn sin meisa e mira de vilau vi sil parler*)
Tscha, lein cargar il cherli pil cavez!

Desax Pst! — Lein dar peda, ei vegn bein las uras!
Che quei parler-striun cul gnef-purschi
Cul cutsch ensemens hagi fatg svanir
El Rein pli ch'ina bara sanguinusa,
Hai jeu dad in che sa — —

Il Tschec

Ei dian era

Ch'ils dus demunis runien en perschun
 Discusamein glieud jastra viandonta.
 E tgi che vegn els sutterans ei piars!
 Jeu sai co mia tatta raquintava:
 En ina stiva vegrnan ils pupratschs
 Menai, surtratga de vali e seida.
 Amiez il plantschiu-su ei ner sin alv
 La mort maliada, enta pugn la faultsch,
 Dentuorn ils plaids: «Ti stos murir!» Ferton
 Ch'il disgraziau fixescha aunc la mort,
 Dat ei in sfrac, las aissas van dapart,
 Ed el dat enagiu ed orambora
 Sin ina seiv de fuortgas e cuntials.

Emprem catschadur Hu! Tgei sgarschur!

Secund catschadur

E cheu duess il Vic,

Nies capitani, forsa esser morts?

Desax

Quei sa negin per franc. Mo crer astg' ins
 Empau dil tut, schiglioc havess ins bein
 Anflau silmeins la bara. — Turpigius!

Flep

E caussas turpegielas stattan ei
 De far cun nus!

Emprem catschadur

Co dias quei?

Flep

Mirei,

Amitgs! Nus essan gia in triep ensemens,
 Damaun arrivan tschels. Ei dat uiara —
 Ei dian culs Franzos. — Veis dau adia
 A bab e mumma, cas' e cuort, fargliuns
 Cartend ch'ei seigi per la cara patria,
 Per la cardientscha e la libertad,
 E ch'ils signurs piteschien igl emprem
 E seigien pronts d'ir alla mort cun vus —

Secund catschadur Gie, eis ei pia buc' aschia?

Flep (*svida siu glas e tschenta el cun in stec sin meisa*)

Ha,

Haha! Tgei narradira che nus essan!

Em prem catschadur Tgei sas ti pia? Tschontscha!

Flep

Essas tschochs

Ni tups sco stuppa de veser nuotzun?
 Mirei, nus vevan aunc in capitani
 Capavel, curaschus sco buc' in auter
 Da Cuera tochen si Tschamut. Ed el
 Ha stiu naven! Pertgei? Haha! Perquei
 Ch'el fuva memia nobels ed undreivels
 Per far il leischen si per quels signurs;
 Perquei ch'el veva viu stagn bein las cartas
 Els mauns de quels signurs. — Ed en siu stagl
 Havein nus uss in officier — franzos!
 En in' uiar' encunter ils Franzos!

Tuts

Tgei? Ei quei la verdad?

Flep

Gie, mo mirei

Sin mei sco de mirar sin in cun cornas!
(Vegn pli e pli passionaus e vehements.)
 Mai e pli mai havess nies capitani
 Vertiu che nus ris-cheien nossa veta
 Per ils caprecis dils grazius signurs.
 E quei savevan quels grazius signurs,
Perquei ha'l stiu svanir — e neunavon
 Cun in che letga spida!

Tuts (*dend culs pugns sin meisa*)

Quei vertin

Nus mai!

Flep

Aschia s'ai! Nus schein sturnir

Sco tontas nuorsas, e la fin finala,
 Ils paucs che vonzan vesan tutenina
 Ch'els ein vendi ed entardi. Ils nobels
 Grazius signurs fan patg cun ils Franzos
 E mettan ella buglia *nus*, cun dir
 Che la puraglia porti tutta cuolpa!
(Passionaus.) Rampins e faulsadad ein ussa trumf!
 Avon in onn ch'il firmament stelli
 Ei ina sera secuvretgs cun saung,
 Cheu schevan ei —

Desax (*dabot*) Ch'ei seigi in auguri
Da surengiu de far uiara —

Flep Gie,
Aschia schevan ei — e tgei fuv' ei?
Nos buns vischins dil Blegno che havevan
Per vals e spundas envidau ils fiugs
De libertad scatschond ils castellans
Digl Uri! Han saviu co far! Uiaras
Aschia bein, plaschessen er a mi!
Mo ir e dar la veta per sturnir
Franzos che battan buc encunter nus,
Mobein encunter l'Austria —

Parler (*vegn spert vi davos Flepp e metta ad el il maun sin schui*)
Umens, si!

Vus veis udiu ses plaids! Allè, mettei
A ferm il revoluzer!

Flep (*semeina beffegiond*) Ah, eis ti,
Parler-striun? — Mo empermetta pia
A quels schuldaus de metter mei el liug
Che ti has elegiu pil capitani,
E ti sas esser francs ch'ei gidan! E
Per gl'auter, laschel jeu, per cass, lu nuota
Tuccar miu tschiep de mintga scroc lumpazi!

(*Stauscha naven el. Tuts che levan si e tschinclan el.*)

Em prem catschadur (*tschaffa el*) Giudo cun quella uolp!

Tuts Va per tiu fatg!
Spiun e traditur! (*Han mess maun vidad el.*)

Parler (*seriscuda*) Agid! Agid!
Quei vi jeu dir agl ault cussegli d'uiara!

Flep Di ali giavel, sche ti vul!
(*Ei fieran el cun fraccass ordad esch e tuornan en lur plaz.*)

Desax Bravo,
Famus, mes camarads!

Il Tschec (*al Flep*) Mo quei che ti
 Has ruschanau digl jester, il Franzos,
 Gliez va per cass lu buc. Schi pauc sco nus
 Cumprein il giat en sac, schein nus menar
 Nusezs el fiug d'in jester.

Tuts Bravo, Tschec!

Tiarza scena

Quels d'avon, il Huonder grond, Deragisch.

Huonder Grond (*entra cun l'auter, omisdus han lur turschets*)
 Bien onn, mes camarads!

Tuts Bien onn, amitgs!

Flep Vegni elein far printgas! (*Aulzan la glasa si per els.*)

Il Tschec (*als entrai*) Veis udiu?

De nies novissim capitani?

Huonder Grond Tgei?

Flep Gl'ei in Franzos!

Il Tschec Vendi ed entardi!

1. catschadur Sch'igl ei aschia, mein nus buca pass!

2. catschadur Nus tarmettein ina deputaziun

Tier il cussegli d'uiara e nus lein

In auter capitani!

Il Tschec In che nus

Silmeins enconuschein!

Ils auters catschadurs Bravo! Bravo!

Flep Cussegli d'uiara vi ni neu! Lez fa
 Quei ch'ils signurs garegian. Nus duvrein
 Ni signeram ni ses cussegli! Nus auters,
 Nus catschadurs, lein dir nusezs gl'emprem
 Tgi ch'ha de cumandar sin nus.

Tuts catschadurs Bravo!

Huonder grond (*vegnend enamiez*)

Amitgs! Jeu sundel bein spartius da vus
 E mess culs purs e cul lanstuorn, tuttina,
 Jeu crei che vus lubies aunc in plaid?

Desax Mo vinavon! Ti eis in catschadur
Sco nus!

Huonder grond Sche bien! Aschia va ei buc,
Nun che nus leien far zanur a nus
Ed alla patria. Era jeu füss staus
Bia pli bugen cun vus, mes camarads,
Che prender in turschet; mo ell' uiara
Tucc' ei ded obedir. Mes catschadurs,
Tgei schess nies capitani Vic d'udir
Vies far e patertgar? Ni schev' el buc
E repeteva: L'obedientscha ei
Vertid suprema dil schuldau? Leis far
Vergugna pér en foss' ad el? — Cumpogns,
Nus obedin als superiurs e mein
Sco els camondan ell' uiara. Mo
Nus lein tener ils egls aviarts, e lu
Finida la campagna lein nus ir
E sediscuorer culs signurs. — Quei füss
Mi' opiniun.

Desax Exact aschia vess
Nies capitani cussegliau.

Il Tschech Jeu quetel
D'udir el sez!

Quarta scena

Quels d'avon, Mariuschla.

Mariuschla (*entra spert, mira entuorn*) E jeu, jeu quetel propi
D'haver udiu miu mat, il Huonder grond.

Huonder Grond Ti Toni Teias de Turtengia, uarda
La mumma! (*Camina vitier ella e dat il maun.*)
Gl'ei bein buca capitan
Ina disgrazia?

Mariuschla Na, mo neu e teidla!
(*Pren el dad ina vart e plaida cun el de bass. El scrola
savens il tgau sco de buca crer a ses plaids.*)

Deragisch (cloma vitier els)

Uei, uei, vus mulinèra, schei empau:
Veis schau encrescher per vias cratsch?

Flep

Ti tegn

La gnaffa mallavada!

Deragisch (sco sisu)

Jeu smarvegliel
Nuotzun che vus steis mal senz' el.

Mariuschla (seriusa)

Encrescher hai jeu buca schau, jeu hai
Mo giu de dir zatgei per commissiun.
(*Dat ad el ina brev.*)
Cheu has e legia, sche ti creias buc!

*Huonder grond (arva la brev e legia, ei consternius e di sut
vusch alla mumma)*

Tuttina remarcabel e snueivel —
Sche tut ei ver quei che la brev cuntegn!

Mariuschla (da bass)

Tut seigi ver e pli che ver. La paupra
Dunschala metta ussa la speronza
Sin vus, ses catschadurs.

Huonder grond (da bass)

Ha, jeu capeschel!

Mei spert a casa, schei alla pupratscha
Che nus prendeien enta maun la caussa,
E sch'ei custassi nossas testas! Mei!
Damaun endrieschi ella lu depli!
(*El metta en sac la brev.*)

Mariuschla Tgei levgiament per la pupratscha! Stai

Cun Diu, affon, e seigies valerus!
E Dieus pertgiri tei e tuts vus auters! (*Va, il
Huonder grond cumponga ella sin esch, tuorna anavos
e sesa cul tgau davon giu e panza.*)

Flep

Quei fuss aunc ina femna! Quella dess
Maneivel il damogn cun bein enqual
Che porta caultschas e barlacca.

Tschunavla scena

Quels d'avon, Parlera.

Parlera (*vestgida miez de signura, miez de pura, cavegls co-tschen, vusch craschlonta*) Hè,
Miu um negliu per peis?

Rosabina Negliu!

Parlera (*per sesezza*) Ti zepla!

1. catschadur Va ed enquera tia uolp en tauna!
Nus vein avon in amen gli mussau
Nua che l'ustria ha igl esch per tala
Genira!

Parlera (*per sesezza*) Soldatesca dil demuni!

2. catschadur Sa tgei che quella stria ha de tunder?

Desax Fai mo adatg, ti veglia fiergna, ni
Che ti emprendas de sgular sco'l vegl.

Parlera Oho, vus mo spetgei, saveis mirar
Tgei laud che vies niev capitani dat
Cur ch'el endriescha! E da tei, tschagrun,
Hai jeu d'emprender buca stel!

Desax (*seglia si e vul tschappar ella, ella tschessa encunter igl esch*) Capiergna,
Jeu vi temprar tei! Marsch giudo!

Huonder grond (*retegn ella*) Lai star,
Desax, tartogna buc' ils mauns per posta
De quei spuentegl!

Parlera (*beffegiond*) Na, na! Vus mo giappei!
Vegr spert che mida! Il signur marchès
Ei buc in toc puranel maglia-fom;
Lez scatscha aunc a vus la garmaschia!

Rosabina (*stauscha ella encunter igl esch*)
Fagei che vus vegnies ord l'ustria,
Vus femna turpegiusa, ni ch'jeu clomel
Gl'ustier!

Parlera Giegie, jeu mon, matei che ti
 Ti stattas pli bugen, hihi, hihi
 Cun schenta de schuldada!

Flep Va ti mo,
 Tier tiu marchès, vus essas gie sco fatgs
 Per cuglienar in l'auter.

Parlera (*sin esch*) Ha, ei vegnan!
 Ils officiers! Stupent! Spetgei, jeu peinel
 Per quels butscheflers in burgaz ch'ei tegnan
 En regurdientscha la parlera! (*Va.*)

Huonder grond (*va vitier la fenestra*) Uarda,
 Il de Ricol e litinent Latour.

(*Tuts van sin fenestra e miran giuado.*)

Flep Senz' auter: Quels tarmetta il parler!
 Mo buca tema, camarads, quels dus
 Lein nus schar ver giu Cuera questa sera!

Desax Mirei empau, co quella stria veglia
 Fa spergaments cun peis e mauns!

Huonder grond El plaz,
 Ei vegnan! (*Tuts sesan.*)

Sisavla scena

Quels d'avon, de Ricol, Latour.

de Ricol (*entrond loschamein cun Latour*) Hazers catschadurs! Slavidran
 E fan caneras e revoluziuns
 Mulestan brava glieud!

Flep De nies saver,
 Signur . . .

de Ricol Teni la miaula!
 Latour Enten num

De vos grazius signurs e dil cussegl
 D'uiara sai jeu presentar a vus
 Vies capitani, il signur marchès
 Jean de Ricol.

- Il Tschec (*discus*) E nua ei il veder,
Il Vic Balletta?
- de Ricol (*mettend il maun vid il sabel*) Tgeinin fa canera?
- Deragisch (*discus*) Gie, nua ei il Vic?
- de Ricol (*tila il sabel*) Vi tonaton
Mirar tgei scroc ch'ughegia!
- Huonder grond (*leva si spert cun tut ils auters, tuts prendan las armas*) Denter nus
S'ei nuota scrocs, nun forsa —
- de Ricol Ah, eis ti
Il cap ed instigader della banda?
- Huonder grond Ni in ni l'auter, nus denton tenin
Fideivlamein ensemens e purtein
Las consequenzas in cun l'auter.
- de Ricol Lezzas
Vegnis vus a purtar! Vus suandeis
Nus pei a pei e deponis las armas
En ca-cumin!
- Flep (*il maun vid sia spada*) Mai e pli mai! Damaun
Marvegl havein nus d'esser pronts. Per oz
Haveis vus aunc de cumandar nuotzun.
(*Seposta per far la lutga.*)
Si, camarads, fagei sco jeu! (*Tuts sepostan cun las armas entamaun.*)
- de Ricol Cugliun!
Tgi dat a ti il dretg de cumandar?
In plaid sulet e jeu manezel tei
En melli tocca! (*Tila il sabel.*)
- Huonder grond (*smanatschond*) Mo plaun, capitani!
Mo buca sponder saung ded innocents,
Mo buca crer ch'in seigi sco las nuoras!
Dil reminent emprei nies capitani,
Il Vic Balletta, sche nus essan stai
Zacu per far revoltas!

(De Ricol smeina il sabel sur il tgau dil Huonder grond. Quel tschunca buca giu egl dad el. Anetgamein shassa tschel il sabel.)

Huonder grond	Hè, pertgei
Deis buc?	
de Ricol (<i>al Latour</i>)	Vegni, miu litinent! Damaun Fagein nus quen cun la canaglia! (<i>Omisdus van.</i>)
Desax (<i>vul cuorer suenter els</i>)	Na, De quellas leffas, na, vertin nus buc!
Huonder grond (<i>retegn el</i>)	
Stai cheu, Desax, fai mo temprau! Nus vein De ponderar pli impurtontas caussas. <i>(Va sidengiu, pren neunavon la brev e legia.)</i> Igl ei ner temps, nus stuein luvrar avon Ch'ei seigi memia tard.	
Desax	Tgei fantiseschas?
Deragisch	Tgei munta quella brev?
Huonder grond	Sche vus savesses Tgei ch'ella di... (<i>Cala agradgiu, perplex.</i>)
Flep	O cul marmugn!
Huonder grond	Nies Vic, Nies capitani — viva!
Tuts (<i>seglian en pei</i>)	Tgei dis cheu?
Ch'el vivi?	
Huonder grond	Vivi!
Tuts	Nunpusseivel!
Huonder grond	Cheu, La brev ei da dunschala Rica sezza, Che dat perdetga!
Il Tschech	Sa daco la matta Pudess saver?
Huonder grond	Dal giuncher de Caprez E da siu agen bab.
Il Tschech	Lu sa ei nuota Fallir.

Tuts Holla! E viv' il capitani
 Balletta!

Desax Nua?

Tuts Nua, gie, sa nua?

Huonder grond En perschunia, giu el sutteran
 Dils malafizs!

Tuts (*tschessan stermentai*) Ti pauper schani!

Il Tschech Sa
 Pertgei?

Huonder Grond Tenor la brev eis el tgisaus
 Per rebellion e tradiment — mo en
 Verdad eis el l'unfrenda digl infam
 Signur Ricol, nies capitani niev. —
 Las novas ch'el sei morts mo fuvan fentas.

Tuts Infama scrocheria!

Huonder grond La dunschala
 Henrica de Chischliun congiura nus
 De po spindrar siu spus, il capitani. —
 Cumpogns, sche fusses pronts?

Tuts Da cor bugen!

Desax Nus mein pil capitani en perschun!

1. catschadur Nus mein per el, e sch'il demuni sez
 Encadenass las portas!

Flep Catschadurs,
 Nus scadenein en tocca preit e paglia!

Huonder grond Saung freid e precauziun! — Nus serimnein
 Da mesa notg e surprisein la guardia.
 Mettein a ferm, alzein ord ils curschins
 Las portas e sfugliein per tuts encardens
 Della perschun. — D'accord?

Tuts Gie, tuts d'accord!

Huonder grond (*semetta enamiez*)
 Sche leis riscar la veta?

Tuts Gie, la veta!

Huonder grond Alzei vos mauns ed engirei!

Tuts (*tilan las armas*) Bugen!
 Huonder grond (*alzond il maun dretg per engirar*)
 En num de Diu, il tutpussent Derschäder;
 Tuts (*engiran*) En num de Diu, il tutpussent Derschader!
 Huonder grond (*engirond*) Nus lein spindrar nies niebel ca-
 [pitani]
 Tuts (*engirond*) Nus lein spindrar nies niebel capitani!
 Huonder grond (*engirond*) Da mesa notg armai avon la casa-
 Cumin!
 Tuts (*engirond*) Da mesa notg armai von casa-
 Cumin!
 Huonder grond Dieus gidi nus!
 Tuts Dieus gidi nus!

(Fin dil tierz act.)

QUART ACT

Emprema acziun

Sceneria: Cella el sutterrano della perschun en casa-cumin. Ina tre-glia cun strom, ina meisa, ina scavella, ruog ded aua, in cup; sin meisa in zugl pupials e tenta. Igl ei stgira notg. Fitgaus el mir arda in tizzun.

Emprema scena

Duitg Balletta.

Balletta (*sesa, cun capetscha sin tgau, davos meisa, pusond il tgau en in maun, ina cadeina vid ils peis*)
 Con ditg pomai, cons dis ed jamnas bein,
 Ei para onns a mi, che jeu sun cheu!
 Satraus vivents en nera stgiradetgna.
 O libertad — ti carezada! — di
 O anfl' jeu tei puspei zacu? — Savess
 Jeu clauder mo per ina notg mes egl's
 Ed emblidar la grev' encarschadetgna!

Ah, hai jeu buca encuretg ded esser
 Adin' in defensur della giustia?
 Ed uss sun jeu mez fatal' unfrenda
 De nera malgiustia! Inculpaus
 De tradiment de mia cara patria.
 Va mia via sin la fuortga? Oh
 Jeu temel buca de murir, per mei —
 Mo ella — mia Rica — oh tiu siemi!
 Di, eis el buca vers? Speronza buca
 Entiramein! Ha, quei franzos cugliun!
 O Rica, Rica, roga Diu per mei!
 Tes sun jeu, ti eis mia — oz e semper!

(Ins auda ordaviert fridas encounter la porta della perschun. El peggia tema che las cadeinas fan fraccass.)

Sa tgei fraccass? Sa sch'ils Franzos...?

Secunda scena

Balletta, Huonder grond, Desax, Parler-striun, de Ricol.

*Huonder grond (clamond dad ault, ordado) Vus dus
 Steis guardia! E vus auters, plumfata!
 Sfrachei las portas! (Ins auda a curdond crappa e
 quaders.)*

*Balletta (ei levaus en pei tremblond) Dieus, ils catschadurs!
 (El teidla encounter igl esch.)*

*Huonder grond (ordaviert)
 Bravo! Aunc ina ga — in — dus — e treis!
 (Fraccass e canera.)
 Las spraungas tegnan aunc!*

<i>Desax (ordaviert)</i>	Ei ston tuttina
Haver udiu zatgei cheuen! <i>(Leuo dat ei frida sin frida.)</i>	

<i>Parler (vegn a spruns cul cutsch en dad in corridor zuppau en cella)</i>	Dabot,
Poet vegni cun nus!	

<i>Balletta</i>	Jeu vegnel buc!
-----------------	-----------------

Casavedra (*runa il perschunier cun el*)

Ti stos! Igl ei ner temps! La porta sfracca!

Balletta Jeu vegnel mai! — Plitost murir!

Parler (*fiera ad el anetgamein da davostier la masbra sur tgau giu, il cutsch ligia ils mauns agli, disnua la cadeina de ses peis; ei sbattan vehementamein*)

Allè,

Dai uorden, cutsch, e marsch!

Balletta Agid! Agid! [amitgs!]

Jeu stenschel! (*De mét.*) Piars! — O — memia tard,
(*Ei runan el el corridor zuppau e svaneschan.*)

Catschadurs (*leuo*)

Victoria! Hop! Ell' ei empaglia! Juhu!
(*Sfraccar e rumplanar.*)

Casavedra (*tuorna anavos en prescha e siara il vau zuppan*)

Igl ei stau uras! Uarda, ils rebels
Ein cheu a tut! Vus mo vegni, canaglia,
Vus veis suau per nuot! Mo encuri!
El ei en nossas greflas ed en cuort
Tenis è vus gli cumpignia! Ei,
Ti cutsch survegnas de turschar! Mo ussa
Adatg!

Tiarza scena

Casavedra, Huonder grond, Desax, Flep, il Tschech, Geragisch, in catschadur (Huonder grond e Deragisch portan turschets, ils catschadurs buis.)

Casavedra (*cun tschera indifferentia*)

Tgei giavel tumplaneis? Tgei leis?

Huonder grond Tegn tia gnaffa! Va e muoss' a nus
La cella de nies capitani Vic!

Casavedra (*dond il tgau*)

Ah gie, pulit . . . pulit de vus . . . jeu vi
Bugen mussar nu ch'el ha il davos
Campau. Mirei quei cheu fuss siu salon

De notg e de lavur . . . Per visitar
 El en persuna essas vus denton
 Stagn tard. Sco vus veseis, el ei svanius . . .

Huonder grond Tgei dias? Buca cheu? Sche nu' eis el?

Casavedra Podà ch'el ei sgulaus si tral tgamin . . .

Huonder grond (*smanatschond*)

Cugliun! Ti sepertgira!

Casavedra (*beffegiond*) El ei jer

Pér tard la sera dad in grond signur

Vegnius menaus naven. Jeu crei finfatg

Ch'il grond signur havevi combas-caura!

Flep (*ha priu si da plaun la capetscha dil Balletta, tegn ella sut il nas a Casavedra*)

Cheu, freda, scroc! Pertgei ei la capetscha

Aunc caulda?

Casavedra (*perplex*) Tuppadads! Probabel ei

Zatgi de vus sesius sissu . . .

Huonder grond (*resolut*) Hè, cutsch!

Mo che ti sappies: féntas fas ti buc!

Il capitani has ti tez dustau!

Sche teidla pia, far fai sco ti vul!

Miu camarad cheu (*Muossa sil Desax.*)

dumbra treis, ed has

Ti buca detg avon ch'ils treis il liug

Che ti has mess il capitani Vic,

Sche eis ti della mort, aschi per franc

Che Dieus mi gidi!

Desax (*tenda la buis sil pèz dil cutsch, quel mira plein anguoscha*)

In — e dus —

Casavedra Calei!

O per l'amur de Diu — jeu saiel nuot!

Huonder grond Confessa, ni . . .

Desax e tr . . . !

Casavedra (*sestorscha per plaun, cun vusch murtirada*)

Stai! Po buca sieta!

Schei viver mei! Tut vi jeu confessar!

Huonder grond (*ferton che Desax sbassa la buis*)

Bien, meglier fas ti! Pia, mo fai spert!

Nu' ei il capitani Vic Balletta?

Casavedra (*leva si tremblond*)

Vegni! (*El arva igl esch zuppa.*)

Huonder grond Sa nua giavel?

Casavedra Giuaden

Quei vau! (*Tuts miran enagiu tementai.*)

Huonder grond Ha, tgei cavorgia!

Flep En quei staup

Has ti runau nies capitani?

Casavedra Nuota

In staup — il sutterran della perschun.

Deragisch Il vau tiel tgierl, il vau dils malefiz!

Casavedra En cheu ha il parler-striun runau el
Anson, von in mument!

Desax Ti pauper Vic!

(*Ins auda a schumbrond ordaviert.*)

In catschadur (*entra en prescha*)

Spert, camarads! Ils aultditgai signurs

Il colonel de Castelberg, Ricol

E litinent Latour ein cheu e vulan

Entrar.

Huonder grond Vus retenis in e scadin

Entochen che nus dein camond.

(*Catschadur va spert, al cutsch.*) Dabot

Ina latiarna, cutsch!

Casavedra Stun mal, hai buc!

Huonder grond (*smenond il turschet*)

Tgei buc? Vul dar nibutscha . . . ?

Casavedra Jeu engirel

La mia ha'l parler duvrau!

Desax (*ad el*) Sche marsch,

Va ordavon e nus suandein! (*Stauscha ordavon el.*)

Huonder grond Vus dus,
 Desax e Deragisch, vegnis cun mei,
 Vus Tschec e Flep, steis cheu, e vinavon!
(Ils treis svaneschan en corridor zuppau cul cutsch.)

Flep Quei ei la detg' historia!

Tschec Hm, jeu tem che . . .

Flep Sche mo ei anflan el!

Tschec E vegnan aunc
 Cun el en veta! (*Ei vegn sittau leuo.*)

Flep Audas! (*Secund siet.*) Ei sietan!
 Na, port' il giavel vi, quei vegn a dar
 Dischuffa!

Tschec Lai ti pér a far cheuo!
 Nos catschadurs san tgei ch'ei fan! Sche mo
 Cheuen ils nos han cletg! (*Ei teidlan viaden el vau.*)

Flep Has buc udiu?

Tschec Bein, bein, jeu audel a plidond da lunsch
 Zanu' el vau il Huonder.

Flep Tgei di el?

Tschec Capir capesch' jeu buc — stai! — Lein tedlar . . .

Flep Hoi! Tgei fraccass, holla! Ei han el vivs!

Tschec Dieus sei ludaus! (*Ei miran traso el vau, pausa.*)

Quarta scena

Huonder grond, Deragisch, Desax, Flep, Tschec, Balletta, Casavedra.

(Huonder grond, Desax e Deragisch meinan neuaden en cella il perschunier che ei fleivels e smagriaus, il cutsch suonda e seretila en in encarden.)

Huonder grond (vesend ils ligioms)

Dieus po pertgiri, tgei

Han po quels scrocs pegliau a mauns cun vus!

Tuts Dieus po pertgiri!

Desax (*al Huonder grond*) Manizzei tuttina
 Ils cadenatschs vid sia bratscha!

(*Huonder grond seglienta ils latschs.*)

Balletta (*respirond profundamein*) Oh!
 Spindraus! (*Arvend ora omisdus bratschs.*)
 O sontga libertad, — ti has
 Mei buca bandunau! (*Dat ils mauns a ses liberaturs.*)
 O Dieus en tschiel,
 Jeu anflel buca plaids per engraziar!

Deragisch Ah, ch'il parler-striun, quei tgaun dil huz,
 Ei staus a frida de scappar!

Huonder grond Quel metscha
 Franc buca lunsch! — Vegni uss, capitani!
 Il temps ei scarts — l'entira cumpignia
 Ei von perschun e spetga!

Flep Nus savein
 Lu ruschanar pli tard!

Balletta O camarads,
 Vus buns amitgs, schei po trer flad gl'emprem.
 Ei para aunc adina nunpusseivel!
 (*El seputa encunter il mir, cuviera sia fatscha cun omisdus mauns.*)

Tuts (*sejultschan entuorn el.*)
 Vegni, vegni, o nus rughein!

Balletta Jeu sai buc!

Tuts Pertgei pomai? Nus tuts vegnin cun vus
 E defendein vus.

Balletta Ah, l'infama tgisa
 D'haver tradiu la patria sfracca mei!

Huonder grond L'entira cumpignia absolva vus!

Balletta Na, na, amitgs! Vies capitani sa
 Vegrir da quels derschaders mo sligiaus
 Ch'han el privau da sia libertad.
 El sto saver mirar els egls a tuts,
 E francamein — nibutscha eis ei meglier
 Ch'els restian claus cheu denter quater mirs!

Tschunavla scena

Quels d'avon, in catschadur, lu landrechter Teodor de Castelberg.

Il catschadur (entra en prescha e salutond)

Sia Sabientscha, gl'aulditgau landrechter
De Castelberg garegia d'immediat
Entrar! (*Tuts puglian tema.*)

Balletta (dat agli il maun)

Co dias? Il landrechter?

Il catschadur

Gie,

El sez, miu capitani!

Huonder grond

Sa pomai

Pertgei che quel vegn en persuna?

Desax

Ina

Viseta aschi nobla san ins buca

Entruidar naven.

Balletta (al catschadur)

Va spert e di

De schar entrar igl aulditgau signur

Landrechter!

(*Tuts ils catschadurs semettan si en in miez rudi; presentan las buis. Balletta seposta enamiez la cella; tuts che miran attents encunter igl esch.*)

Teodor de Castelberg (entra cun dignitat, mira ditg e liung sin Balletta, lu sils catschadurs)

Vus fageis las detgas!

Balletta (fa ina reverenzia, lu mussond sils catschadurs) Vossa

Sabientscha, buca per memez, jeu roghel

De perdunar a mes amitgs! Els han

Cartiu de far endretg.

Teodor de Castelberg

Gie, persesez —

Per far endretg matei ch'els han sfraccau

Las portas en perschun! (*Si per ils catschadurs.*)

Schei mei, mes mats,

Persuls cul capitani — nus clamein

Schi prest ch'igl ei las uras! — La setenzia

Vegn dada senza s'entardar — aunc oz!

(Tenda.)

Secunda acziun

Sceneria: Avon la casa-cumin a Mustér. Igl ei suenter miez di vi, ils 6 de mars 1799.

Emprema scena

Manetsch, Deflurin, Monn, Olivier.

Manetsch Nos grazius signurs cheu-si en sala
Han oz tractandas senza fin. Tgei mund!

Deflurin Il mund ei bein endretg, plitost eis ti
Oz zanistraus e cul burriu ano!

Manetsch Ti va en pegna, ton tschurvi sco ti
Ha mintga mél!

Monn Gliez crei jeu è. Sche jeu
Fuss denter ils geraus, igl inculpau
Havess daqitg la libertad.

Olivier (*vegn en vestgiu de viturin, plaida cun accent jester*)
E gliez

Fuss el merets.

Monn Cun tut ses camarats.

Manetsch L'entira buglia ha segir e franc
Quei tarladiu Franzos cungiu per el!

Monn Mirei, jeu fidel a quei cherli ton . . .
(*El suſla sur siu maun vi.*)

Olivier E jeu aunc meins! Quels jasters, ins sa mai . . .

Manetsch La rebelliun dils catschadurs mi para
Empau de curiosa!

Olivier Gnanc de dir,
Gl'ei in misteri!

Manetsch Tegn la miaula, sgnap!
Zatgei misterius eis ei tuttina . . .

Deflurin Manetsch, ti fantiseschas, tgei vul dir
Dils grazius signurs?

- Manetsch En mintga cass
 Silmeins tons sco in toc gerau ch'ei bess
 Von dis ed onns tier il fier veder . . . Ni
 Manegias ti ch'ils catschadurs havessien
 Riscau la testa senza ch'enzatgi
 Havess la bial' entschatta empermess
 Ad els perdunament?
- Olivier Raschun ha el!
- Deflurin Sa tgi che vess po giu la gagliardia?
- Manetsch Ti tappalori! Ei buc il landrechter
 Veginus bials e persuls tier ils rebels
 En ca-cumin? Jeu, jeu savess tgeinin —
 Mo meglier fa ins de dir nuot.
- Monn A nus
 Pos ti maneivel confidar!
- Manetsch Vus mo
 Dei peda! il landrechter sentenziescha
 Ni il poet ni in dils catschadurs!
- Olivier Tgei gianter che ti dias!
- Manetsch La cornaglia
 Ha mai piclau ils egls in l'auter ord
 Il tgau . . .
- Monn Ti plaidas en semeglias . . .
- Manetsch Poh,
 Gl'ei tut l'utschlegia che scutina
 L'istoria giud ils tetgs: Il Vic Balletta
 Ei spus della dunschala de Chischliun,
 La niazza dil landrechter Teodor.
 E gl'aulditgau signur landrechter vesa
 L'uniu dils dus aschi bugen sco'l bab
 Della dunschala cun disprez! El ei
 Halt in poet sco'l Vic!
- Monn Tgei narradad,
 Perfin ils Castelbergs fan tgaun e giat!
 Ti paupra tiara!

Olivier Gie, saveis, vischins,
Jeu tem ch'ei vegni megliers dis pér lu,
Cur ch'ils Franzos cumparan —

Deflurin (*dad ault ed en gretta*) Tgei? — Ti — ti —
Ti miserabel tschappatalpas! Di
Quei plaid aunc ina ga e jeu tarmettel
Tei pei a pei en la perpetnadad,
Ti tgaun franzos! (*Vul tschappar el, vegn retenius dal Deflurin. Olivier svanescha anetgamein.*)
Ah, nua s'el scappaus?

(Mira suenter dapertut.)
Sche quei ei buc in giacubin pitoc,
Sche vi jeu esser in!

Manetsch Lai ir en pegna!
Lein ir, entochen ch'ils signurs geraus
Discuoran, in sprunet el Liun.

Deflurin Tschà!

M o n n Basta,
Lein ir, sche sai jeu neghentar miu fel!

Secunda scena

Landrechter Teodor de Castelberg, salter.

Landrechter de Castelberg (*en manti tgietschen, mirond
entuorn sin scala avon ch'entrar en casa*)
Antruras fuss il vitg entirs entratgs
Vegnius en arma — oz ei il cadruvi
Sco in santeri!

Salter (*en manti verd e tgietschen*) Sco sch'ils buns vischins
Tuts fussen cul Balletta en perschun.

Landrechter de Castelberg
El para ded haver raschun cun dir
Ch'il cor dil pievel batti buca pli
A miez il vitg, entuorn ils casaments
Dils aultditgai signurs. — Sche num de Diu
Vus mei pils perschuniers!

Salter (fa ina reverenza e va)

Vossa Sabientscha;

Landrechter de Castelberg (pensivs)

Hm, sappi Dieus en tschiel con ditg pomai
 Ch'il pievel vegn ensumma aunc e teidla
 Il plaid e la sentenzia dils signurs!
 Igl um cumin vul sez dictar il dretg
 En buca ditg tier nus sco oz en Frontscha.
(Entra on casa-cumin.)

Tiarza scena

Olivier, de Ricol.

Olivier (*en in vestgiu de viturin, cumpara cun precauziun, spiu-nond, cun de Ricol. Il raschieni vegn fatgs de bass*)
 Finalmein essas vus d'anflar! (*Mussond en casa.*)
 Mo co,

Che vus muncheis en la sessiun?

de Ricol

Jeu mon,

Jeu sun sin via.

Olivier

Sco jeu hai udiu

Ha'l litinent Balletta gudignau
 La simpatia dils signurs —

de Ricol

Mo dil

Landrechter, dil cussegli d'uiara buc!
 Il giug va bein, ils biars honors vein nus.
 La gronda part dils cussegliers d'uiara
 Suonda nies avis de contractar
 La pasch; ils auters, paucs, cun alla testa
 Il vegl marschal Caprez, ein per l'uiara,
 E senza piarder temps cun parlamanzas.

Olivier

Gliez encuris vus d'impedir, silmeins
 Ded entardar — che nus haveien temps
 De prevegnir. Mirei surtut de metter
 Discordi' e disfidonza denter gl'um
 Cumin ed ils signurs . . .

de Ricol

Jeu fetsch il miu.

Olivier (*sut vusch*)

Nos grenadiers ein pronts. Da tuttas varts
Tschinclein nus il Grischun. Il general
Massena marscha sur il Pass sogn Leci,
E duas colonnas taccan la Cadi,
Giu dal Lucmagn e dall' Alpsu. — Mo in
Signal e las armadas marschan —

de Ricol Tonnerre!

Quei fuss precis! Il pass della victoria . . .

Olivier La Frontscha sto haver ils pass grischuns,
Per segirar la via dell' Italia!
Ed ussa mei, ils aultditgai signurs
Savessen tschell' uis' haver suspects.

de Ricol Dei bein adatg che po negin engarti
Ed enconuschi vus!

Olivier Stei senza tema!
Dil reminent, jeu stundel buca ditg:
Jeu partel pei a pei e mond sur cuolm.
(*Misteriusamein.*) Il proxim temps, podà il proxim di,
Po revelar las caussas che decidan. (*Dat il maun agli.*)
Adieu, burgheis Ricol! (*Va.*)

de Ricol Quei vegn a dar
In viriveri ed in lamburin!
Sche mo il litinent Balletta vegn
Buc aunc graziaus, ni ch'il marchès de Ricol
Sa far la brocca e scappar! (*Va.*)

Quarta scena

Giuncher Conradin de Caprez, lu Rica, Mariuschla, Manetsch, Deflurin e Monn.

Giuncher de Caprez (*vegn precauziusamein*) Quei scham —
Il vitturin — il vitturin — sogn Placi!
(*Dat cul maun sil frunt.*)
Eis ei pusseivel? — Lez e buc in auter!

Gl'ei il curier François, che jeu tschei di
 Hai entupau en casa dil marchès
 Jean de Ricol! — E — porti tonaton
 La tatta vi! — gie, ussa seregordel jeu!
 Quel hai jeu viu, plidau hai jeu cun quel,
 Avon treis jamnas vi d'Ursera! Ah,
 Il vitturin ei il François e lez
 Ei Olivier, il secretari sez
 Dil general Loison, e de Ricol
 Ei il fumegl ded omisdus! — Spiuns
 E traditurs de nossa patria!

Rica (*porta mantel, vegn cun la mulinera*) Oh!
 Eis ti, cusrin? Cun tgi tschintschavas?

Giuncher de Caprez Cun
 Negin, Henrica. Mo jeu hai traplau
 Dus valanuots d'emprema classa! Basta
 Vus mo spetgei, canaglia de Franzos!
 A vus vi jeu dar oz e per adina
 Giu per la detta! (*Ins auda ils schumbers a rumpla-nond tral vitg e pli damaneivel.*)
 Uard', ei vegnan!

Rica Segner,
 Jeu hai che sezaccuda tut la membra!

Mariuschla Curascha e fidonza, graziusa
 Dunschala!

Giuncher de Caprez Nus lein ir vi leu en quei
 Cantun. In plaz sco fatg per sediscuorer.

(*Tuts treis van vi en ina cantunada.*)

Manetsch (*vegn en prescha cun Deflurin e Monn*)
 Dabot vischins, ei vegnan! Cheu fuss aunc
 In bien plazzet per nus.

(*L'entira plazza s'empleina cun pievel de tuttas sorts, umens e femnas.*)

Tschunavla scena

Il salter, tamburs, landrechter Teodor de Castelberg, marscha! de Caprez, colonel de Castelberg, de Ricol, litinent Latour, geraus.

(Ils geraus vegnan ord casa e restan silla scala che meina ord casa-cumin. Dad in' autra vart vegnan ils perschuniers menai neutier, sut escorta d'ina colonna de catschadurs cumandada dal litinent Latour. Enamiez stattan Balletta ed il Huonder grond.)

Salter (*stauscha anavos la fuola*) Ils catschadurs!

Latour (*cumandond a ses catschadurs*)

Stei! E ruaus!

Salter

En num de nies cumin,

Ruaus!

Landrechter de Castelberg (*maiestusamein, serius*)

Vus, litinent Balletta, veis

De star e de tedlar cheu la sentenzia

De mes signurs dil vanzament dil dretg!

(Balletta fa in pass anavon, e mira francamein sils geraus, fa ina reverenza cul tgau.)

En num digl aulditgau cussegli d'uiara,
 Ch'ha giu de prender spada e bitgetta
 E de truar schebein vus seigies stai
 In traditur de vossa patria — jeu
 Declarel vus solemnamein per libers
 De tala tgisa. — E milsanavon
 Declarel jeu che vossa perschunia
 Duei ni mal ni bein haver smesau
 Vos dretgs e voss' honur, ton de vischin
 De nies Cumin sco d'officier. — E vus
 Saveis pretender per il donn pitiu
 Satisfacziun dueivla.

Catschadurs

Bravo! — Viva

Sia Sabientscha il landrechter! Viva

Il litinent Balletta!

Huonder grond (*si per ses camarads*)

Hè, e tgi

Ha ussa giu raschun?

Salter

Ruaus! Silenzi!

Landrechter de Castelberg

Milsanavon disponan mes signurs
 Digl aultditgau cussegli d'uiara che vus steies
 Dad oz denvi puspei en siu survetsch,
 Sco defensur de nossa cara patria.
 E quei, sco vidavon, sco capitani
 Dils catschadurs. E jeu cun mes signurs
 Nus vein speronza che la cumpignia
 Sut vies commando fetschi tutt' honur
 A vus ed a sesezza el combat
 Che vegn. Quei detti Dieus! (*Surdat l'arma.*)

Rica (*sefultscha neutier tral pievel*) Spindraus, o Vic!
(Il pievel ei commuentaus.)

Colonel de Castelberg

La vusch de mia feglia?

Balletta (*enquera ella culs egls, stenda il maun dretg sur de ses catschadurs e di si per ils geraus*)
 E quels cheu —
 Mes camarads?

Landrechter de Castelberg (*als catschadurs*)

Vus auters essas tutz
 Curdai en gronda peina e castitg!

Mariuschla (*davos en sia cantunada*)
 O paupra mei! Miu buob — miu pauper buob!

Landrechter de Castelberg

Ditgond denton che vossa finamira
 Ei stada megliera che vossas ovras,
 Sche lein nus schar per quella ga valer
 Perdunament enstagl castitg. — Ed ussa,
 Mes mats, buc emblidei ella battaglia
 Che vus haveis de satisfar per in
 Malfatg, e ch'il Cumin entir entratg
 Tegn vus en egl!

Balletta (*salida cun ina reverenza*) Vossa Sabientscha e
 Vus auters grazius signurs geraus!

Jeu vus engraziel, buca ton per mei —
 Jeu sesentevel innocents — mo la
 Sentenzia dada sur de mes amitgs,
 Mai vi jeu lezza emblidar!

Colonel de Castelberg

Vossa

Sabientscha . . . ?

Landrechter de Castelberg

Colonel?

Colonel de Castelberg

Vus emblideis

De Ricol!

Landrechter de Castelberg Lez survegn per ses survetschs
 La brev patenta d'adjutant dil stab
 De noss' armada.

de Ricol (*cun profunda reverenzia*) Vossa Sabientscha,
 Jeu hai ded engraziar per quest' honur,
 E jeu vi sespruar de far valer
 Tut mias forzas el survetsch de vies
 Cumin.

Sisavla scena

Quels d'avon, in' ordonanza (Tuetschin).

Ordonanza (*sefultschend tras la fuola*)

Dei plaz! Jeu stoi tier il landrechter
 E tiel cussegl d'uiara.

Latour (*camonda a ses catschadurs, che presentan las buis*)

Dei adatg!

In' ordonanza!

Ordonanza (*va salidond vitier il landrechter*)

Vossa Sabientscha!

Landrechter de Castelberg

Danunder en tanienta prescha?

Ordonanza

Da

Tujetsch. Il cumandant dils Austriacs
 Tarmetta mei.

Landrechter de Castelberg

Zatgei de niev?

Ordonanza

Las guardias

Pustadas sill' Alpsu han dau avis
 Ch'igl inimitg s'avonzi en furtina
 Dal Pas d'Ursera si. Ils Austriacs
 E Tuatschins sepostien si Tschamut . . .

(*Ils signurs ein consterni, secusseglian alterai. Ferton ch'il landrechter vul mussar de quescher e stat per plidar — de Ricol ei sefatgs discusamein ord la puorla — compara in' autra ordonanza, in Medelin.*)

*Siatavla scena**Quels d'avon, secunda ordonanza.*Medelin (*sepresenta en prescha, senza flad*)

Mei ord ils peis! Nu' ei'l signur landrechter?

Landrechter de Castelberg (*el ed ils signurs ein attents*)
 Vegni, bien um! Tgei novas veis?

Medelin

Jeu stoi

Trer flad gl'emprem — jeu sun currius da Platta
 Si Stagias, da Vergera giu e tochen
 En cheu — jeu dun per tiara. (*Il marschal Caprez sustegn el.*)

Ils Franzos

Ein ella val! . . . ruts en sur la Piora . . .
 Marschavan gia encunter Platta . . .

Landrechter de Castelberg

Lu

Defendi Dieus la paupra patria nossa!

Monn

Cheu vein nus ussa la pustetia stria!

Marschal de Caprez Havein mo quei che nus vein meritau
 Cun quei perpeten contractar!

Deflurin

Sche mo

Nus vessen armas! Hè, vus catschadurs,
 Hè, neunavon!

Manetsch

Sittei e manizzei

En melli tocca quella pancheraglia,
 Ch'ei scatschi lu la queida de vegrin
 Entochen a Mustér!

- Monn La val Bugnei
 E las Ruinas possien neghentar
 Ils assassins e nuncartents franzos!
- In pur Jeu carghel els aschia (*Fa il smani leusuenter*)
 sil tarden!
- Deflurin Vegni — prendei las armas! Lein mussar
 Che nus saveien sco a Tgalavaina
- Giuncher de Caprez (*sefa neunavon*)
 Jeu sai ed astgel buca quescher . . .
 (*Al landrechter.*) Vossa
 Sabientscha! Quei ei l'ovra de spiuns
 E traditurs!
- Landrechter de Castelberg Tgi inculpeschas, giuncher?
- Giuncher de Caprez Il scroc ded in Ricol!
- Colonel de Castelberg Oho, amitg,
 Tegn a mistregn la lieunga! Il marchès
 De Ricol ei in galantum da tgau
 Entochen pei!
- Giuncher Caprez In galantum famus:
 In emissari e spiun franzos!
 Jeu hai cun mes dus agens egls anson
 Viu el en cumpignia d'Olivier,
 Igl adjutant dil general Loison,
 Che campa vi d'Ursera. — E jeu hai
 Udiu a discurrend lur plans infams:
 La Frontscha vul ils pass grischuns per esser
 Patruna dell' Italia. — E nus auters
 Vein schau tradir dals dus canagls!
- Marschal de Caprez Havess ins
 Tedlau pli bein sin nossa vusch, sche fuss
 Ei buc aschia!
- Pievel Sche sturni il scroc!
- Landrechter de Castelberg (*mirond entuorn*)
 Sche nua ei il miserabel schani
 Ch'ha cuglienau la nossa confidanza?

Giuncher de Caprez El sto haver sminau ed ei scappaus.
Mo vegli Dieus ch'el vegni en mes mauns!

Landrechter de Castelberg (*dad ault*)
El ei fugius — sche fuva el culponts!
Gl'ei buca il mument de dispitar.
Mes umens, gl'ei las uras d'esser fermes!
Quei che nus vein temiu ei cheu, l'uiara!
Sche mei, vischins, a casa e pinei
Las armas!

Manetsch Spert a casa e dustei
Vies fatg!

Pievel (*en viriveri*) Sa nua ch'in savess zuppar?

Manetsch El tratsch!

Deflurin Ni giun tschaler!
Monn Per mei en pegna!
Mo enzanua! Spert! E lu prendei
Las armas! Neu! Vegni! Avon ch'ei seigi
Gia memia tard!

Pievel O Dieus, o Dieus pertgiri!
Dieus, ils Franzos! Oh, ils Franzos.

(*Il pievel sespatetscha.*)

Landrechter de Castelberg (*alla schuldada*) Vus meis
Sin claustra en quartier, tschenei da gust
E ruassei e seigies pronts. Damaun
Savess ei dar dischufa! — Buna notg!
(*Al giuncher de Caprez.*)
Vus cavalcheis enta Sedrun per prender
Informaziuns exactas sur dil fatg.
(*Als signurs dil cussegl d'uiara.*)
E nus tenin cussegl en permanenza.
Aunc questa sera deian il Zenn grond
Ed ils signals sils cuolms clamar ils umens
Cheu a Mustér. (*Ils signurs van en casa-cumin;*
il giuncher ei restaus anavos.)

Balletta (*al litinent Latour*) Vus, litinent Latour . . .

Latour (*salidond*) Miu capitani?

Balletta Vus meneis sin claustra
Ils catschadurs e veis quitau ded els!
Jeu vegnel mez en in mument.

Latour (*salida il capitani e camonda*) Adatg!
Seniester! Marsch! (*Va culs catschadurs.*)

Giuncher de Caprez (*va vitier Balletta e scrola il maun ad el*)
O con cuntents ch'jeu sun,
Che voss' honur ei senza macla, e
Che nuot po impedir pli la ventira
De vies bien cor!

Balletta E tgei engraziament
Hai jeu de dir a *vus*?

Giuncher de Caprez Gnanc de discuorer!
Gl'ei stau nuot auter ch'il duer de prender
E demasclar il scroc. — Mo aunc zatgei:
Jeu astgel buca piarder temps, sche leias
En miu stagl cumpignar o el casti
Henrica la dunschala e la veglia
Mariuschla.

Balletta Nua, schei, nu' ei la Rica?

Giuncher de Caprez Vi leu en quella cantunada! (*Dat il maun agli.*) Vic,
Sche stai cun Diu! (*Va spert.*)

Otgavla scena

Rica (*vegn encunter Balletta cun bratscha aviarta, lez embratscha ella*) O Vic, miu Ludivic!
Tgei has pitiu en quei sgarscheivel liug!

Balletta Gl'ei tut vargau . . . Dieus sei ludaus! O Rica
Uss ei tut bien!

Rica Tut, Vic? O, strusch uni
Stuein nus sesparter!

Balletta Gl'ei la sort humana
Che mai in legherment ei spir ventira.

Rica (*bragia*)

O quella stermensus' uiara!

Balletta

Cuoza

Buc en perpeten. E per gl'auter stein nus
Els mauns de Diu. — Ed il combat ei gie
Per nossa patria!

Rica

Jeu hai ïn' anguoscha —

Per tei — de patertgar de quei Ricol!

Balletta

Lai far quei scroc! El metscha, crei a mi,
Ualvess dal castitg!

Rica

O Vic, jeu less

Plitost murir che viver senza tei!

(*Ei tucca il zenn grond.*)

Balletta

Henrica, seigies ussa mia ferma
E curaschusa spusa! Nossa veta
E la carezia de nos cors protegia
Il Tutpußent. Senz' el fuss jeu smarschius
El sutteran della perschun. — In di
Cur ch'ils canuns ramplunan buca pli
E jeu sun sauns turnaus a casa — Rica,
Di, lesses lu —

Rica

Tgei lu? O di, miu Vic? —

Balletta

Di, lesses lu per semper star cun mei,
La buna mumma de nos cars affons?

Rica (*sepusa encunter siu schui*)

Gie, Vic, en vet' e mort, perpetnamein!

Balletta

Ils zenns de stuornas cloman ell' uiara,
Ils fiugs resplendant dont sinzur sils aults,
Jeu prendel per perdetga quei mument
Solemn e majestus che nuot sil mund
Nus sparti enzacu. — Ed ussa neu,
Jeu astgel cumpignar tei ol casti!

(*Els van, plaunsiu, suandai dalla Mariuschla.*)

(Tenda.)

TSCHUNAVEL ACT

Ils 7 de mars 1799 avon miezdi.

Ina stanza el casti de Chischliun, sco ell' emprema scena digl emprem act. En in divan cupida il giuncher Conradin de Caprez blesaus. Sin ina meisetta scatla e glas de medischinas. Tieni ed Onna jan uorden en stiva. Igl ei miez stgir en sala.

Emprema scena

Giuncher Conradin de Caprez, Tieni ed Onna.

Tieni Jeu crei ch'ei mondi da rudien cun el.

Il pauper giuncher vegn a revegnir
Probabel pér en la perpetnadad.

Onna Tgei tresta caussa! Cavalcaus jer sera
Aunc sauns e frestgs entochen en Tujetsch,
Ed oz cun l'alva tuorna siu cumpogn,
Il Huonder grond, a casa cun in pauper
Blessau e moribund!

Giuncher de Caprez (*schema en sien*) Ah, de Ricol!

Onna Stai Tieni! Audas co el fantisescha?

Tieni La febra mazza el, munglass calar!

Giuncher de Caprez (*durmend*) Ha, de Ricol! — Ti siarp ed
[assassin!]

Onna Ei para bunamein che la blessura
Sei l'ovra dil Ricol?

Tieni Pudess tut esser!
E forsa fuss ei meglier ch'el fuss morts!
Oz dat ei saung e larmas — ils Franzos
Ein senza remischun, e sch'els arrivan
En nies casti ed anflan cheu blesaus
In officier dils nos, jeu tem, jeu tem . . .

*Secunda scena**Quels d'avon, Rica.**Rica (entra plaunsiu e cun adatg)*

Aunc nuota neunavon? — E sia febra?

*Tieni Vul nuota ceder!**Onna Vus duesses, Rica,*

Ir a ruaus, vus veis dapi jer sera

Aunc buca claus in egl!

Rica Jeu sai, mi' Onna,

Tuttina buc anflar ruaus. Jeu hai

Il cor schi grevs e pleins! — Jeu hai il clom

Dils zenns en las ureglas, ed ils egls

Che ardan aunc dal fiug che ha cotschniu

La pezza tutta notg. — Ils umens ein

Vargai l'entira benedida notg

Cheu nies casti. Il vitg ei pleins schuldada.

Quei dat in stermentus stemprau. Il Vic

Culs catschadurs sto ir el fiug — e jeu,

Jeu stess e ruassass? — Veis buca novas,

Cu vegnan ils Franzos? Tgei fan ils nos?

Tieni Negin che ei lischents per caseglier
Cun novitads. Jeu hai aunc viu negin
*Carstgaun dil vitg.**Rica (al Tieni) Sche mei e s'informei*
E lu turnei e schei co' i stat. Nus duas
Vegliein denton sper il malsau.*Tiarza scena**Rica ed Onna.**Rica (si per sesezza, stend pensiva sper il divan)*

O Segner!

Co va ei uss? Il bab cun il cussegli

D'uiara ein sedecidi de schar

Plidar las armas. Lein sperar ch'ils purs

Survegnien il surmaun. Tuts ein en furia.

Mo tonaton, uiara ei uiara!

Cons han de dar la veta — e tgi sa?
 Il Vic ei cumandant e curaschus!
 El vegn ad ir directamein el fiug . . .
(Semetta en schanuglias avon ina harta de Nossa-dunna dellas dolurs.)
 O Mumma de Dolurs, jeu sai far nuot
 Deno bargir e confidar a vus
 Ton mia veta sco la sia!

Onna (*Tschenta ad ella bufatg in maun sil tgau ed aulza si ella*)
 Rica,

Ti semudregias de vegnir malsauna
 Aunc tezza!

Rica Oh, per mei duvreib vus nuota
 Panzar . . . jeu sun en stiva caulda tochen
 Ch'ils umens e miu Vic —

Onna Gie, gliez ei ver
 Mo tonaton, ti sas gie co il miedi
 Ha ordinau ruaus a ti. — Sas contas
 E contas ga jeu hael admoniu:
 Lai nuota pender tias alas! — Mira,
 Il Segner ha spindrau il niebel Vic
 Ord la perschun — manegias ti per prender
 Ded el la veta ell' uiara?

Rica O,
 Vus buna! Mo jeu ditsch: sch'il Vic duess
 Murir ella battaglia, lu vegn jeu
 Franc buca veglia — (*Ella bragia.*)

Onna O ti paupra matta!
 Tuts tuccan buca, quels che sietan, e
 Dil reminent, jeu sundel perschuidida
 Ch'il litinent Balletta fetschi aunc
 Fortuna.

Giuncher de Caprez (*vegn traso pli malruasseivels, entscheiva a sbatter en febra*)
 Traditur! Teni il scroc!

Quel ha sittau sin mei!
(Las duas femnas tegnan el e jan compressas sin tgau.)

Rica (*all' Onna*) Mei, mei dabot

Ed encuri la mulinera, e
Fagei vegnir il docter! (*Onna va spert.*)

Giuncher de Caprez (*en febra*) Camarads!

Teni! Vus scheis mitschar igl assassin!
Teni!

Rica (*bragia, pusada sur siu divan en*)

Cusrin, jeu sun gie cheu, la Rica!

Giuncher de Caprez (*traso sepiars*)

Ha, il halunc ha il surmaun — agid!
Prendei la spada orda maun agli!
Naven cun la pistola, scroc! (*El fiera pli lunsch la compressa.*) Agid!

Tschunavla scena

Giuncher de Caprez, Henrica, Onna, Mariuschla.

Rica (*tegn el sils plumatschs, allas femnas che entran spert*)
Vegni! O Sogn Giusep, la febra crescha,
Furiescha pir a pir.

Giuncher de Caprez Ti assassin,
 Spiun e traditur — ed assassin!
 Vic — capitani — neu culs catschadurs
 E spendra nus!

Mariuschla (*va spert vitier el, pren neunavon in guoteret, zacula in pèr daguots enta maun e fruscha en agli il frunt e las tempras e tegn il guoteret sut il nas*)

Sch'ei po gidar cun quei,
Nibutscha, jeu sai buca pli tgei far.

Giuncher de Caprez (*vegn empau pli ruasseivels*)
Cumpogns, udis il zenn? Ils zenns, ils zenns!

Mariuschla (*metta puspei en sia tastga il guoter*)
La febra tschessa. Ussa las compressas!
L'attacc' ei rabattida, pil mument!

Sisavla scena

Quels d'avon, de Rieven.

Mariuschla (agl entront)

O mo che vus vegnies! Ed il docter?

de Rieven Lez ha de far ils mauns bein pleins, sch'el vul
Dar il damogn, vargada la battaglia.

Rica Vus scheis battaglia! Ha ei dau battaglia?
O per l'amur de Diu, tgei novas veis?

de Rieven Nuot bunas. Jeu hai enderschiu dal frar,
In catschadur, ch'ils grenadiers franzos
S'avonzien sco la bova. En Tujetsch
Han ei scuau ils nos ed Austriacs
Sco tontas nuorsas ord la val. En cuort
Astgass ei dar rabantscha a Mustér!

Rica Dieus po pertgiri vitg e claustra!

de Rieven Dieus,
Gie Dieus sto esser alliaus cun nus.
Quels smaladi Franzos e giacubins
Ein bestias infernalas! En Tujetsch
Han ei sturniu dunnauns, affons e vegls,
Mes maun perfin vid in unschiu dil Segner
E massacrau il Sur caplon Cundrau!

Las femnas Sgarscheivel sacrilegi!

Siatavla scena

Quels d'avon, Tieni.

Tieni (cuora en stanza cun furtina) Tut ei piars!
Igl inimitg ha siglientau ils nos;
Ils Austriacs pustai sil mir santeri
Ein sereratgs udend gl'emprem canun
Franzos a ramplunond. Ei seretilan
Tral vitg, e sco ei dian vulan ei
Untgir engiuviards, bandunar il vitg
Els mauns digl inimitg. — Tut tgi che po
Fui si pils cuolms . . .

Rica O Dieus en tschiel, miu siemi!

de Rieven Nus stuein fugir avon ch'igl inimitg
 Arrivi el casti... (*Onna cuora giuado sco de haver
 piars il tgau, ils auters ein en confusun.*)

Otgavla scena

Quels d'avon, Huonder grond.

Huonder grond (*entra triumfond, cun siu turschet*)
 Victoria!

(*Tuts seglian agradsi.*)

Batti ein ils Franzos! Ils pals dils purs
 Han fatg empagl' ils giacubins! Ei stevan
 Per penetrar el vitg, persequitond
 Ils Austriacs, che dallas teissas plauncas
 De Marietta e Turtengia seglian
 Sco liuns nos purs e dattan ellas costas
 Digl inimitg. Ed il medem mument
 Sederschan dal Muntatsch ils catschadurs
 El dies dils spuentai Franzos. In amen,
 E buis e pals, turschets, tardents e faultschs
 Han mess a frusta la garmadi' armada.
 Mantuns sturni, ils auters spatitschai.
 Ils purs e catschadurs van sco la bova
 A catscha enviers Medel e Tujetsch
 Sils fugitivs. E paupers quels che vegnan
 A mauns! — Jeu sun vegnius per quietar
 Vus autres cun la nova de victoria.
 Mo ussa sto jeu ir, jeu astgel buca
 Muncar de raccoltar cumpleinamein
 Ils fretgs della victoria! Stei cun Diu!
 (*Va spert.*)

de Rieven (*caminond suenter el, ferton che l'Onna tuorna*)
 Jeu vegnel è, sche spetga! (*Va.*)

*Novavla scena**Quels d'avon.*

Tieni	Tgi vess detg
	De quella viulta!
Onna	Dieus fa aunc adina
	Miraclas!
Rica	Benedius ed engraziaus
	Seig' el cun tut nos sogns patrunz!
Mariuschla	Tedlei!
<i>(Ins auda ordaviert canera e fraccas ded armas.)</i>	
	Tgei stermentus fraccass!
Rica (al Tieni)	Mei, Tieni, mei!
	Serrei la porta, gl'ei carteivel mo
	De nossa glieud tut eivra da legria!
	Mo l'eivradad commetta narradads! (<i>Tieni va.</i>)

Dieschavla scena

Quels d'avon, lu Tieni, de Ricol, il parler-striun, quater fugitivs franzos.

Las jemnas teidlan anguschadas. Ordaviert canera pli a pli gronda. In cuort sestrer, el corridor, lu sesarva igl esch, Tieni cumpara sillava e grescha:

Tieni Fugi — ils giacubins!

Las femnas (*juian dentuorn il sofa dil blessau*) O Segner, gida!
(*Rica seposta siper il malsaun, las duas outras davos el.*)

de Ricol (*peglia il vegl davosen per il cavez, sdrappa anavos el*)
Cheu ein ils giacubins! Fai buca sun
Sche ti vul viver! (*Fiera el anavos en bratsch a dus grenadiers che runan naven el; grescha anavos als ses.*)

Pertgirei las portas!
Negin che duei mitschar e dar allarm!
E tgi che seriscud' ei della mort!
(*Entra cul parler-striun e quater grenadiers. Ils Frantzos ein en furtina e tut sesucceda spert.*)

1. Franzos (*mira lischadamein sin Rica, ferton che tschels exameneschan enguordamein las stanzas*)
 Lâlâ! Des femmes de toute beauté!
- de Ricol Ah, taisez — vous! Fagei vies fatg, il temps
 Ei scarts! Prende en prescha quei che vus
 Anfleis von maun, et sauvons-nous!
2. Franzos (*al tierz*) Auguste,
 Neu, giun tschaller! Jeu mierel dalla seit!
3. Franzos Jeu svidel ils arcuns, jeu hai la beglia
 Che tgula dalla fom el venter vid.
4. Franzos E jeu mon alla tscherca dils daners,
 Digl aur e digl argien e battaclanc!
- (*Tuts caminan guiado.*)
- de Ricol (*grend suenter*)
 Purtei las provisiuns e las valurs
 Von il casti en nossa crotscha!
 (A Rica.) Rica,
 Dunschala Rica, vus vegnis cun mei!
- Rica (*tschessa, resoluta, setenend vid il divan*)
 Mai e pli mai!
- de Ricol (*tschaffa ella per in bratsch*) Vus essas en mes mauns!
- Rica (*stauscha naven el*)
 Va per tiu fatg, ti sbier ed assassin!
 (*Dus marodeurs van tralla stanza, in cun butteglias e l'auter cun schambuns.*)
- de Ricol Sche buca cun la buna, cun la mala!
 (Al parler.)
 Hallo, parler! (*Ei ligian ad ella ils mauns e mettan si ina masbra nera.*)
- Rica (*seriscuda dasperada*) O paupra mei! O Vic!
 Miu Vic! — Jeu sundel piarsa!
 (*Ella dat senza schientscha sper il sofa giu.*)
- Las duas femnas (*semettan en schanuglias avon de Ricol*)
 O signur,
 Fagei po grazia! Veies compassiun!

de Ricol Stuppei vus autras vossas tuppas miaulas!

Parler Haveis cor, signur marchès!

de Ricol Momo,

Ti paras de sentir tiu cor stagn tard!

Ti gidas a purtar giudo la matta,

En mia crotscha!

Parler (*l'egliada fitgada encunter igl esch*) Perdunei, signur —

de Ricol Tgei — resistenza? Vesses forsa scrupels?

Parler (*setenend vid la preit, mirond traso cun sterment encunter igl esch*)

Jeu hai mi' ossa tut che liua — oh,

Jeu temel, temel — —

de Ricol Vulas obedir?

Parler (*cun egliada sepiarsa*)

Jeu vesel il demuni che laghegia!

(*Sezaccuda.*) Pup! Hu!

(*Sesnuescha.*) Mirei — vi leu — in spért!

de Ricol Sa nua,

Ti femna veglia!

Parler Leu . . . il giavel — hoi —

El carga mei — (*Seretila tremblond en in cantun.*)

de Ricol (*beffegiond*) Jeu vessel mai cartiu

Che ti savessis aunc temer — temevas

Entochen ch'ei fuv' uras!

Parler Oh, signur

Mirei tgei monster — o signur marchès,

Jeu stoi fugir — o dei daners pil spiendi

De viagiar sur cuolms e vals!

de Ricol (*tila ord il tschiep ina pistola e sieta sin el*) Cheu has

Miu spiendi per il viadi — egl uffiern!

Parler (*dat per tiara vitier la preit*)

Spiun ed — assassin! (*Miera.*)

Dus moradeurs (*caminan en stiva*) Sauve qui peut!

Fugi — ils catschadurs ein el casti!

(Ins auda ordaviert a sittond e fraccass; ils dus auters grenadiers tuornan medemamein neuaden.)

de Ricol Mille tonnerres de diable! Massacrei
La schenta! (*Sdrappa en rabia vid la dunschala senza schientscha.*)

Hè, ti schluonza, sededesta!
Igl ei ner temps! (*Ils moradeurs sepostan cun las buis en stiva mirond encunter igl esch.*)

Giuncher de Caprez (*sededesta, mira entuorn sco ord sesez*)
Ha, vegliel jeu, ni siem' jeu?
Fantoms? Barlots? Ni nua sundel jeu?

(El catta d'agur de Ricol che vul runar naven la dunschala.)
Ah, de Ricol — ti scroc dil satanas!
Ti vegnas gest il dretg mument! Mo neu!
(El vul sesalzar e seglir encunter igl adversari, dat anavos en siu sofa, grend dad ault.)
Agid! Agid! (*Sia vusch stenscha en in schem rauë, el va vi de mauls.*)

Onna e Mariuschla Agid! Agid!

Balletta (*dado*) Jeu audel
A grend «agid»! Vegni cun mei, cumpogns!
Giudo culs giacubins! — Jeu stoï haver
Il cumandant de quella nobla banda!
(Davos esch, aunc buca vesivels.)
Ha — cheu ein els! Spert camarads! Sittei,
E senza remischun!

(Vulend ils marodeurs far fiug, rabatta ina salvia en dal corridor ed els dattan per tiara, sesturschend pil plaun.)

Ils marodeurs (*murend*) Vive la France!

Endischavla scena

de Ricol, Giuncher de Caprez, Onna, Mariuschla, Rica, Balletta cun ses catschadurs.

Balletta (*entrond rapidamein, al de Ricol, che sévolva per batter cun el*)

Finalmein! — Traditur! Ti turpegius
Spiun! Ha, quella ga, ti metschas buca
Dal meritau castitg! Si, sedefenda.
Ni che jeu sdreinel tei sco in toc tgaun!

(*Ils dus battan, de Ricol croda, tuccaus el pèz, anavos, dond plaunsiu sper la preit giu sper il parler.*)

Desax (*entrond cun Deragisch, Flep, Tieni, de Rieven*)
Bravo! Quels ein truai!

Balletta Purtei giudo
Las baras! (*Semeina e vesa Rica giun plaun, camina*
Monster digl uffiern! (*Disnua ses ligioms.*) [vitier.]
Oh! Oh!
Il satan ha mazzau la disgraziada!

Deragisch Oho, uardei! — Oh, il parler-striun
Sper il Marchès! (*Vesend ils dus curdai sper la preit.*)

Desax Dus nobels frars-biziechel
Per far il viadi egl uffiern ensemenc!

Onna (*vègnend temeletgamein pli da tier cun la Mariuschla*)
O Vic, Dieus paghi melli ga!

Flep Ei fuva
Ner temps! Mo in mument pli tard e tut
Fuv' adumbatten!

Tieni La terribla banda!

Flep Danunder gianter ein quels scrocs vegni?

de Rieven Il de Ricol sto esser penetraus
Il pli emprem el vitg: e cur ch'ils purs
Ein sederschi sco la lavina gronda
Giu dalla plaunca sils Franzos, sto el,
Ch'enconuscheva mintga crap dil vitg,
Cun in trieb umens esser serertratgs
Tral vitg ed engiuviers ed el casti.
Per cletg, nies capitani ha sminau
Il prighel!

Balletta (*ha fatg libra Rica dals ligioms, cun agid dellas femnas, e teidla sch'ella seigi en veta*)

Ella viva! (*el pren en bratsch ella ed aulza sin sè.*)

Rica! Rica!

O sededesta! Mira — jeu sun cheu!

Rica (*sedestadond*) Ah — miu sgarscheivel — siemi! — Vic, eis ti?

Balletta Jeu — gie — gie, jeu — tiu Vic!

Rica (*pusond siu tgau encunter el*) Liberatur!

(*Ils catschadurs ein suenter haver dustau las baras entrai e se-plazzai respectusamein el funs, els plaidan de bass mo legramein denter els.*)

Dudischavla scéna

Ils d'avon, Colonel Gion Antoni de Castelberg.

Balletta (*vesa ad entrond il colonel che vegn en prescha, cun Desax*)

Miu aultditgau signur — jeu — jeu — jeu level —

Colonel de Castelberg (*ferton che giuncher Conradin de Caprez revegn, sedrezza sin sè e teidla*)

Jeu sai — sai tut — vies camarad Desax
 Ha raquintau mi tut. Jeu astgel mo
 Ludar e benedir il Tutpuissent,
 Ch'el ha tarmess vus gest il dretg mument! —
 E suenter che vus essas stai per mei
 Il defensur de mia feglia e
 De miu casti, sun jeu vies debitur!

Balletta (*en preschientscha de spérte*)

In debitur che po pagar ses deivets . . .

Colonel de Castelberg

Vus veis pitiu tras mei e veis persuenter
 Rendiu dil bien, mettend voss' atgna veta
 En prighel — schei: sche jeu sai far zatgei
 Per vus, jeu fetsch da cor bugen! Cheu veis
 Miu maun! (*Dat il maun agli.*)

Balletta (*francamein*) Oh, aultditgau signur, jeu vess
 Magari pli bugen il maun de vossa
 Dunschala feglia . . .

Colonel de Castelberg Mia Rica ei
 Il pli custeivel dil casti Chischliun.
 Mo senza vus — gl'ei gnanc de patertgar . . .
 Sche jeu confidel pi' a vus quei scazi,
 Vus veis el meritau tschien melli gadas!
(Solemnamein.)
 Dad oz denvi eis ti miu fegl! Il Segner
 Vus benedeschi, mes affons!

(Ils dus semettan en schanuglias avon il colonel. El tschenta siu maun sin tgau ad els.)

Rica (*levond sin peis*) Ed ussa
 Secumplenida ei la profezia.
 Las paupras olmas, che han dau sinzur
 En nies casti, san ruassar en pasch,
 Spindradas dall' uniu de nos dus cors.
 E l'orfna de Chischliun ei ventireivla
 Vargada la tempiasta smisereivla!

Balletta E vegli Dieus che la ventira nossa
 Seig' ina aurora per la cara patria,
 Per la Cadi, la claustra e siu pievel!

— Fin dil drama —